

# Voir Dire

[www.voirdire.ca](http://www.voirdire.ca)

Numéro 185 • Mai - Juin 2014

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

Les élections provinciales 2014: une victoire pour les Sourds ■ Page 5



Photo : Québec Solidaire

Les essais nationaux de curling des Sourds 2 au 5 avril 2014 à Ottawa



Photos : David MORTON



Fin d'une dynastie : ■ Pages 22 et 23  
l'Équipe du Québec frappe un mur

Voir Dire

Pour une première fois dans l'histoire de Voir Dire :  
un éditorial traduit en LSQ !

Voir le site Web : [www.voirdire.ca](http://www.voirdire.ca)

YouTube

## ÉQUIPE DE RÉDACTION

- |  |   |
|--|---|
| — <b>Arthur LeBlanc</b><br><i>fondateur</i>  | — <b>Yvon Mantha</b><br><i>éditeur en chef</i>          |
| — <b>Mireille Caissy</b><br><i>éditrice-adjointe et coéditorialiste</i>                              | — <b>Hélène Hébert</b><br><i>coéditorialiste</i>        |
| — <b>Guyllaine Boucher</b><br><i>abonnement et comptabilité</i>                                      | — <b>Jean-François Isabelle</b><br><i>caricaturiste</i> |
| — <b>Lise St-Louis</b><br><i>Collaboratrice de la région de l'Outaouais</i>                          | — <b>Claude Drouin</b><br><i>infographie</i>            |
| — <b>Joëlle Boulet et Luc Ledoux</b><br><i>correcteurs et traducteurs</i>                            | — <b>André Chevalier</b><br><i>expédition</i>           |
| — <b>Wicky Hoëun Tang</b><br><i>webmestre</i>  |   |
| — <b>Photovision2001, CINÉALL, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin</b><br><i>photographes</i> |   |

## Ont collaboré à ce numéro

- |                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| Asselin, Christian      | Joseph, David        |
| Barrière, Louise        | Kenopic, Chris       |
| Beauchamp, Audrey       | Landry, Sr Germaine  |
| Blanchard, Nathalie     | Lauzon, Johanne      |
| Boissonneault, Annik    | Lemay, Dominique     |
| Boroday, Tom            | Livernoche, Louise   |
| Boulais, Julie          | Mantha, Yvon         |
| Boulanger, Marie-Hélène | Noël, Marie-France   |
| Caissy, Mireille        | Pilote, Marie-Claude |
| Cleary, William         | Raiche, Carole       |
| Fredette, Guy           | St-Vincent, Jade     |
| Isabelle, Jean-François | Thibaudeau, Sylvie   |

**IMPRESSION :** COPIE RAPIDE CRÉMAZIE

**ABONNEMENT :** Canada : 30 \$ annuel  
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

## DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
No d'enregistrement : 002565  
ISSN 0826-4503

## Sommaire

Éditorial .....	3	Centre Notre-Dame-de-Fatima .....	15
DÉBATS par Chris Kenopic .....	4	Croisière avec Johanne Lauzon .....	16
Québec Solidaire, campagne 2014 .....	5	Passion Santé Naturo MHB .....	17
Besoin de santé .....	6	Nouvelles de l'AMS .....	18
Nouvelles de l'ASCQ .....	7	Nouvelles du CFSC .....	18
Nouvelles de la SCQS .....	7	7e camping au Lac Saint-Jean .....	19
Nouvelles de l'IRD .....	8 et 9	Coiffeuse sourde .....	19
La petite chronique de l'IRD .....	9	Nouvelles du CLSM .....	20
Nouvelles du CRTC - relais vidéo .....	10 et 11	Nouvelles du Club Lions MVS .....	21
Texto au 911 .....	11	Curling à Ottawa .....	22 et 23
Nouvelles de la MDS .....	12	Nouvelles de l'ASSQ .....	24 et 25
Nouvelles du 3e Âge-Sourd .....	13	Naissance, mariage et décès .....	26
Nouvelles de l'APVSL .....	14	Journée Mondiale des Sourds 2014... ..	27 et 28

## Page couverture

**Photo du haut :** Une soirée d'information organisée par le CCSMM mettait en vedette les deux candidats de Québec Solidaire dans Viau et Laurier-Dorion, soit madame Geneviève Fortier-Moreau et monsieur André Fonticella. La rencontre s'est tenue au Centre Lajeunesse, le 24 mars 2014. Une vingtaine de personnes sourdes se sont déplacées pour voir les deux représentants de QS et, bien sûr, des interprètes étaient présents. Cette soirée a été filmée et a été ensuite mise en ligne sur Facebook pour permettre aux personnes sourdes d'obtenir l'information.

**Photo du centre à gauche :** Du 2 au 5 avril dernier, les Essais nationaux de curling des Sourds se sont déroulés au Club de curling Granite à Ottawa. Nous voyons sur la photo les deux équipes manitobiennes qui ont remporté le tournoi et qui représenteront le Canada aux prochains jeux Sourdlympiques d'hiver en Russie en 2015.

**Photo du centre à droite :** Nous voyons sur la photo l'Équipe Québec de curling en pleine action. Au centre, Michael Raby, capitaine de l'équipe, qui lance la pierre. L'équipe Québec s'est inclinée devant l'équipe du Manitoba.

**Titre du bas :** Après quelques mois d'attente et d'essai technique, pour la première fois de l'histoire, un éditorial fut traduit et signé en LSQ. Vous pouvez visionner la vidéo sur YouTube dont le lien se trouve sur le site Web de Voir Dire : [www.voirdire.ca](http://www.voirdire.ca) « [www.voirdire.ca](http://www.voirdire.ca) ». Félicitation à Hélène Hébert et son équipe de production pour cette réalisation historique! ■

## DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 186 - 23 juin 2014

N° 187 - 25 août 2014

N° 188 - 27 octobre 2014

## Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :

Copibec ( reproduction papier )  
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022  
[licences@copibec.qc.ca](mailto:licences@copibec.qc.ca)

## Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est  
Bureau 208  
Montréal, Québec  
H2E 2Z8

ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372

\*Par l'entremise du Service téléphonique pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : [yvon.mantha@sympatico.ca](mailto:yvon.mantha@sympatico.ca)  
[www.voirdire.ca](http://www.voirdire.ca)



**Association des Sourds de l'Estrie inc.**

*Depuis 1968*

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

359, rue King Est, bureau 100, Sherbrooke, Qc J1G 1B3

Voix et ATS : (819) 563-1186

Courriel : [sourdestrie@videotron.ca](mailto:sourdestrie@videotron.ca)

## CONSEIL D'ADMINISTRATION 2013-2014

Sara Campeau, présidente • Dania Romero, vice-présidente • Stéphan Jacques, trésorier •

Vincent Leduc, directeur des loisirs • Diane Gauthier, secrétaire • Céline Martineau, directrice



5000 rue d'Iberville, Montréal (Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229

Voix : (514) 285-8877

Fax : (514) 285-1443

ATS : 1-800-853-1212

Urgence : (514) 285-8555  
(après les heures de bureau)

## Au service des personnes sourdes depuis vingt ans !

- Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation - 30% en voie de l'obtenir.
- Service d'urgence en santé 24 heures /7 jours.
- Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

[www.sivet.ca](http://www.sivet.ca)

## La campagne électorale provinciale 2014 et les Sourds.



Mireille  
CAISSY

**P**resque deux ans plus tard, le paysage est très différent des dernières élections! Il y a 18 mois, nous avons fait un bilan pas très positif en rapport avec l'information électorale de chaque parti. Pour les élections en 2014, ça bouge beaucoup et c'est très intéressant

de suivre le tout. Même si la campagne électorale a baigné dans le négativisme des vieux partis qui ne faisaient que se lancer la balle et beaucoup de boue.

Certaines personnes sourdes avaient déjà fait des contacts au sein de Québec Solidaire, c'est donc le premier parti à avoir affiché ses couleurs et présenté des vidéos sous-titrés et avec un médaillon d'interprétation, ce qui était nouveau et du jamais vu jusqu'à maintenant lors d'une campagne électorale. Ils ont fait plus de 8 vidéos en comptant aussi les images lors de l'activité de mi-campagne, où il y avait des interprètes, et une séance d'information organisée par le CCSMM. Ce qui a donné toute une visibilité à la LSQ de la part de Québec Solidaire. Frédéric Trudeau faisait l'interprétation pour les vidéos de campagne. Des interprètes étaient également prévus lors de la soirée électorale de QS qui se déroulait au théâtre Olympia comme il y a deux ans, mais cette fois-ci, les interprètes se trouvaient sur la scène. Donc, beaucoup plus de visibilité.

Ensuite, la Fondation des Sourds du Québec a contacté tous les partis pour savoir ce qu'ils comptaient faire pour rendre leurs informations électorales accessibles pour les personnes sourdes. Et il y a eu une réponse du parti Libéral qui a fait un vidéo mettant en vedette Marguerite Blais avec un interprète à ses côtés pour expliquer les grandes lignes du parti.

Tous attendaient avec impatience que le Parti Québécois se manifeste, suite à des rencontres d'une personne sourde, et ce fût fait durant la dernière semaine de la campagne, ils se sont bien rattrapés en publiant sur Facebook plus de 6 vidéos interprétées par Joëlle Fortin. Ce qui a donné encore plus de visibilité à la LSQ, mais seulement sur Facebook et les sites Web des partis.

Pour ce qui est des publicités télévisées, il n'y avait pas toujours de sous-titrage, peu importe le parti. Ça dépendait souvent du canal sur lequel on les voyait et de l'heure de diffusion. Et les débats ont été sous-titrés, toujours très mal et plutôt difficile à comprendre. Un groupe de Sourds avaient demandé à Radio-Canada de permettre que des interprètes soient présents lors du

débat, mais cette demande a été refusée. Ils ont alors fait une manifestation devant l'immeuble de Radio-Canada, mais il y avait plusieurs groupes qui étaient là également et qui cherchaient à se faire entendre par les candidats aux élections, donc, ça n'a pas eu beaucoup d'impact. Cinéall a donc pris l'initiative, avec l'aide financière de la Fondation des Sourds du Québec, de produire les 2 débats des chefs, celui de Radio-Canada et celui de TVA avec des interprètes. La communauté sourde eut donc la possibilité de mieux comprendre ce qui se passait. Ils ont aussi récidivé en ce qui concerne l'explication des plateformes de chaque parti, comme ils l'avaient fait 2 ans plus tôt.

On a vu également des interprètes lors de séances d'information organisées par le CCSMM et qui mettaient en vedette les deux candidats de Québec Solidaire dans Viau et Laurier-Dorion, soit madame Geneviève Fortier-Moreau et monsieur André Fonticella, qui est également co-porte-parole de QS. Il y a aussi une activité organisée par la COPHAN où il y avait des interprètes, un autre débat organisé par la Fédération des femmes du Québec avait prévu des interprètes pour que les personnes sourdes puissent suivre le débat en ligne sur leur site Web.

C'était vraiment du jamais vu à quel point la LSQ était présente à plusieurs endroits durant la campagne électorale. Cela nous redonne espoir face à la reconnaissance de la LSQ. Et le summum fut atteint lors de la soirée électorale. Pour Québec Solidaire, on s'y attendait, il y avait des interprètes pour la soirée, et on les a vus à quelques reprises à la télé ou sur Internet. Mais la surprise est venue du parti gagnant, soit lors du discours de monsieur Philippe Couillard, on a vu une interprète, au début, cachée par la femme du nouveau Premier ministre, mais finalement, elle est apparue et les caméramans l'ont gardé dans le cadre. Et on a pu suivre le discours du nouveau Premier ministre du Québec avec une interprète en LSQ connue à Québec, principalement. Alors, le parti Libéral a un peu volé le spectacle, mais pour nous, tous les Sourds, c'était une belle victoire de voir ça un soir d'élections. Même si nous n'avions pas voté pour le parti Libéral, la communauté sourde a gagné ses élections en 2014 par la visibilité de la LSQ.

Il faut toutefois rester vigilants. Ce n'était qu'une soirée, on peut ajouter aussi que ce n'était qu'une campagne. La LSQ s'est fait voir dans toute sa splendeur. Mais nous devons continuer à travailler pour faire reconnaître la langue des signes et avoir les services auxquels nous avons droit dans cette langue que nous nous sommes choisis et que nous aimons. ■

# DÉBATS



## Chris KENOPIC

Président et directeur de la  
Société canadienne de l'ouïe



## Lettre au premier ministre Philippe Couillard

Monsieur le Premier Ministre,

Au nom de la Société canadienne de l'ouïe (SCO), je tiens à vous présenter mes félicitations à l'occasion de votre élection au poste de premier ministre du Québec. C'est avec un vif intérêt que j'ai suivi les élections au Québec. Vous avez livré une excellente campagne. Votre discours de victoire m'a ému et il m'a fait grand plaisir de voir une interprète en langue des signes québécoise sur la scène pour traduire votre message aux Québécoises et Québécois sourds.

Aucun interprète en langue des signes n'était présent lors des deux débats des chefs qui ont eu lieu pendant la campagne. Toutefois, grâce à la détermination et à la générosité de la Fondation des sourds du Québec, dirigée par Daniel Forgues, ces débats ont pu être rediffusés en faisant appel à des interprètes en langue des signes. La présence de tels interprètes est précieuse pour les personnes qui s'expriment dans la langue des signes québécoise. Elle leur permet d'apprendre et de comprendre les objectifs de chaque parti politique et de voter en toute confiance pour le chef de leur choix!

J'ai eu l'occasion de vous rencontrer à Montréal, en 2003, alors que j'étais président du Congrès de la Fédération mondiale des sourds (FMS) et président de l'Association des Sourds du Canada (ASC) et que vous étiez ministre de la Santé dans le gouvernement de Jean Charest. Le discours que vous aviez prononcé, lors la cérémonie d'ouverture du Congrès de la FMS, avait été pour moi une source d'inspiration. À l'époque, nous avons vivement apprécié l'appui financier du gouvernement ainsi que votre volonté de dialoguer avec nos délégués au congrès de la FMS et avec les représentants de l'ASC, parmi lesquels comptaient des citoyens sourds des régions de Montréal et de Québec. Vous étiez le seul membre d'un gouvernement provincial à le faire.

Je suis le président et directeur actuel de la SCO. Notre énoncé de mission est d'être le principal fournisseur en matière de services, de produits et d'information visant à supprimer les barrières à la communication, à améliorer la santé auditive et à promouvoir l'égalité des chances pour les personnes culturellement sourdes, sourdes oralistes, devenues sourdes et malentendantes. Nos appareils de communication sont disponibles dans quatre provinces canadiennes. Nous éduquons le public partout au Canada dans le but de sensibiliser la population aux développements législatifs, réglementaires et stratégiques, à tous les paliers du gouvernement, qui ont un impact sur la vie des personnes culturellement sourdes, sourdes oralistes, devenues sourdes et malentendantes - y compris celles vivant en Ontario et au Québec.

Nous vous écrivons dans l'espoir que vous, ainsi que votre gouvernement nouvellement élu au Québec, vous engagerez à collaborer avec les citoyens sourds et malentendants de la province afin d'améliorer les services qui leur sont offerts en matière d'emploi, de santé mentale et de soins de santé auditive.

J'inclus dans ce courriel le nom de leaders de la communauté des personnes sourdes et malentendantes du Québec qui, selon nous, pourraient vous aider à identifier des lacunes dans les

services. Nous espérons que votre gouvernement collaborera avec eux pour obtenir des résultats positifs.

La SCO est à votre disposition si vous ou des représentants de vos ministères souhaitez visiter l'un de nos bureaux et voir les types de services que nous offrons à nos clients et à leur collectivité.

La SCO compte 28 bureaux situés partout en Ontario. Le plus près du Québec est celui d'Ottawa. Je crois que ce serait le meilleur endroit où faire une visite et discuter des manières dont nous pourrions être utiles aux dirigeants du Québec.

Encore une fois, au nom de la Société canadienne de l'ouïe, je tiens à vous présenter mes félicitations à l'occasion de votre élection au poste de premier ministre du Québec. Nous avons hâte de collaborer avec votre gouvernement dans un avenir rapproché.

Veuillez agréer, Monsieur le Premier Ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs. ■



Photo tirée des archives de Voir Dire (CMS 2003)

Le Congrès de la Fédération Mondiale des Sourds avait lieu au Palais des Congrès à Montréal en juillet 2003. De gauche à droite : Arthur LeBlanc, vice-président du congrès; Chris Kenopic, président du congrès et président de l'Association des Sourds du Canada (ASC); Philippe Couillard, alors ministre de la santé et des services sociaux du gouvernement Jean Charest; Gérard Tremblay, alors maire de Montréal; Liisa Kauppinen, présidente de la Fédération Mondiale des Sourds (FMS); et Carol-Lee Aqueline, secrétaire générale de la FMS.



**Club Abbé de l'Épée Inc.**  
(Sourds de Montréal)

2200, boul. Crémazie Est  
Bureau 212  
Montréal, QC H2E 2Z8  
melanconclaire@videotron.ca

# Collaboration avec Québec Solidaire lors de la campagne de 2014



Par Mireille CAISSY

Depuis les dernières élections provinciales, quelques personnes sourdes se sont impliquées au sein de Québec Solidaire et ce parti est resté très ouvert à toutes les demandes venant de la communauté sourde. Les élections de ce printemps nous ont pris un peu par surprise. J'étais en train de préparer quelques rencontres avec la candidate de Viau, Geneviève Fortier-Moreau, lorsque les élections ont été annoncées. Nous n'avions donc qu'un mois pour essayer d'en faire le plus possible.

Il y a d'abord eu les vidéos, nous avions demandé qu'elles soient sous-titrées, bien sûr, mais les sous-titres ne rejoignent pas tous les Sourds. Il y a donc eu des démarches d'une personne entendante, Julie Châteauvert qui, par ses contacts, a réussi à imposer le médaillon avec interprète pour la majorité des vidéos présentées sur Internet. C'était une première, et ça n'a pas été long que des demandes ont été faites aux autres partis politiques pour faire quelque chose de similaire.

Ensuite, nous voulions organiser une rencontre avec la communauté sourde dans Viau et aussi Laurier-Dorion où on retrouve la Maison des Sourds ainsi que le Centre de Loisirs des Sourds de Montréal. J'ai donc organisé une rencontre avec Gilles Read du CCSMM qui s'était montré intéressé, mais la réalisation s'est révélée un peu plus compliquée que prévu. Tout d'abord, la salle communautaire de la Maison des Sourds doit être réservée longtemps à l'avance, c'était donc impossible de tenir une rencontre là avant les élections du 7 avril. Nous avons donc demandé au CLSM, et les dates proposées ne convenaient pas. La rencontre s'est donc finalement tenue au Centre Lajeunesse le 24 mars 2014, avec les deux candidats soient Geneviève Fortier-Moreau et André Fonticella qui est également co porte-parole du parti avec Françoise David. Une vingtaine de personnes sourdes s'étaient déplacées

pour voir les deux représentants de QS et bien sûr, des interprètes étaient présents. Cette soirée a été filmée et a été ensuite mise en ligne sur Facebook pour permettre aux personnes sourdes d'avoir l'information.

Les deux invités nous ont expliqué ce que QS pouvait faire pour les personnes sourdes, nous avons pu poser des questions et échanger. Il faudra organiser de nouveau une ou plusieurs rencontres avant les prochaines élections pour pouvoir approfondir certains points et convaincre les personnes sourdes que c'est une bonne chose d'aller voter, puisque plusieurs ne le font pas.

Des interprètes étaient aussi présents lors de l'activité de mi-campagne qui rassemblait les militants et bénévoles du parti ainsi que plusieurs vedettes québécoises de la chanson et des acteurs et actrices qui supportent le parti. Geneviève Deguire et moi-même avons

passé un très bon moment ce beau samedi après-midi du 29 mars.

Et bien sûr, lors de la soirée électorale, Sara Houle et Lina Ouellet ont travaillé très fort pour rendre accessible la soirée aux personnes sourdes présentes. Malheureusement, lors des passages à la télé ou sur le site Web, on ne voyait pas vraiment les interprètes. Il reste une certaine éducation à faire par rapport à ça. Nos liens avec les médias ne sont pas toujours productifs, mais nous allons y travailler pour les prochaines élections.

Il reste que Québec Solidaire a toujours collaboré avec nous durant cette campagne pour tâcher de rendre les informations le plus accessibles possible pour les personnes sourdes. Nous continuerons de travailler de près avec eux pour atteindre nos buts, soit l'entière accessibilité des informations et la reconnaissance de la LSQ. ■

Photo : Québec Solidaire



De gauche à droite : Geneviève Deguire, Geneviève Fortier-Moreau (candidate de Viau), Mireille Caissy, André Fonticella (candidat de Laurier-Dorion) et Gilles Read, directeur général du CCSMM.



4100, 3<sup>e</sup> Avenue Ouest, Québec G1H 6E1  
Tél.: (418) 614-0652  
Fax: (418) 614-0672  
Courriel : [asq1964@hotmail.com](mailto:asq1964@hotmail.com)  
Web : <http://sourdquebec.com>  
<http://www.facebook.com/sourdquebec>

**50<sup>e</sup> anniversaire de l'ASQ — Le 11 octobre 2014**

Hôtel Château Laurier, 1220, place Georges-V Ouest,  
Québec (Québec) G1R 5B8

<http://sourdquebec.com/50e-anniversaire/>

Courriel : [asq-50e@hotmail.com](mailto:asq-50e@hotmail.com)

## Conférence d'Odile CANTERO de l'Université de Lausanne – Suisse, présentée à l'Université du Québec à Montréal (UQAM) le 15 janvier 2014 de 12 h 30 à 14 h

Invitée par l'Association des étudiants en psychologie communautaire de l'Université de Québec à Montréal (UQAM), j'ai eu l'honneur de présenter ma recherche de doctorat devant des doctorants, des intéressés et une personne sourde. La conférence a été interprétée en LSQ, suite à la demande de la personne sourde présente.

Voici un résumé de ce que j'y ai présenté. Souvent le public de mes conférences ne connaît pas bien la surdité et encore moins la culture sourde. J'ai donc commencé par expliquer les différentes surdités, les différents modes de communication ainsi que ce qu'est la langue des signes, la culture et la communauté sourdes. Puis, j'ai expliqué comment j'ai mené ma recherche au sein de la communauté sourde suisse romande et enfin différents résultats que j'ai déjà pu obtenir.

En Suisse romande, la communauté sourde est très active. Elle organise, via la Fédération suisse des sourds (FSS), des conférences, des fêtes, des compétitions sportives, des visites de musées, des cours de langue des signes, etc. Il n'y a qu'un seul endroit où il est difficile pour elle de s'exprimer et d'être présente : le monde médical. En Suisse, nous n'avons pas d'interprètes LSF dans les hôpitaux et les médecins n'acceptent pas toujours la présence d'interprètes lors des consultations.

Suite à différentes histoires que j'ai entendu au sein de la communauté et différentes conférences sur le sujet auxquelles j'ai assisté, j'ai décidé de mener une recherche sur le sujet dans le cadre de mon doctorat en psychologie de la santé.

J'y pose deux questions :

- Quels sont les besoins en santé de la communauté sourde suisse romande?
- Comment les soignants perçoivent-ils la surdité, la communauté sourde et les besoins en santé de cette dernière?

Ces deux questions déterminent les deux étapes de ma recherche. Tout d'abord, j'ai mené trois *focus groups* (groupe de discussion) en langue des signes avec des personnes sourdes, deux interprètes et une coanimatrice sourde, dont les données sont en train d'être analysées, après avoir été transcrites (sur la base des vidéos et de la traduction des interprètes). Dans quelques mois, je rencontrerai des soignants avec qui je mènerai des entretiens.

Le but de mon travail est de comparer, une fois que j'aurai analysé toutes mes données, les besoins que les personnes sourdes ont mentionné avec ce que les soignants disent mettre en pratique lorsqu'ils rencontrent un patient sourd.

Mes premiers résultats indiquent que les Sourds suisses romands que j'ai rencontrés estiment qu'ils ont besoin de pouvoir

s'exprimer en langue des signes lors de consultations, que le médecin doit s'adapter au mode de communication de la personne sourde et que les soignants doivent recevoir de l'information à propos de la culture sourde. Les Sourds ont fourni une description de la situation actuelle et ont indiqué les façons dont on pourrait l'améliorer, en tenant compte du contexte hospitalier, politique et financier.

Tous les éléments obtenus lors de ces *focus groups* pourront être mis en lien avec ce que les soignants diront lors des prochaines entrevues. En identifiant les décalages existant entre ces deux discours, il deviendra possible de cerner les améliorations possibles et d'établir un ordre de priorités au niveau de ce qu'il faut changer.

Cette thèse de doctorat est menée au sein de la communauté sourde suisse romande et non « sur » cette communauté. Les conseils des Sourds m'ont été très utiles, j'ai pu modifier des éléments de ma recherche selon les conseils des personnes sourdes, comprendre l'importance de certains éléments et avancer dans ce projet avec leur aide et leur énergie. Cette thèse n'est pas destinée à être rangée dans un rayon de bibliothèque. Depuis le début de cette aventure, nous avons vu des portes s'ouvrir, des personnes importantes dans le monde médical devenir intéressées par le sujet et nous nous battons sur différents plans pour que tous ces efforts mènent à une véritable amélioration de l'accès aux soins des patients sourds en Suisse romande. ■

Association des Étudiant-e-s en Psychologie Communautaire  
ASEPCOM  
CONFÉRENCE  
BESOINS EN SANTÉ DE LA COMMUNAUTÉ SOURDE  
Adaptations méthodologiques & engagement communautaire  
15 JANVIER 2014  
12H30 à 14H00  
Salle DS-4785  
Odile Cantero  
Doctorante  
Université de Lausanne  
Suisse  
UQAM

La Maison des Femmes Sourdes de Montréal

Lundi au vendredi  
9h00 à 17h00  
[www.mfsm.org](http://www.mfsm.org)

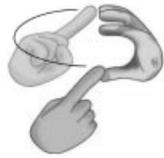
4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6  
514-255-6376 (ATS) / [femmessourdes@mfsm.ca](mailto:femmessourdes@mfsm.ca)

## Nouvelles de l'Association des Sourds du Centre-du-Québec

L'Association des Sourds du Centre-du-Québec (ASCQ) tiendra la Journée mondiale des Sourds à Victoriaville, le samedi 27 septembre prochain. Voici le comité organisateur :



Photo : ASCQ

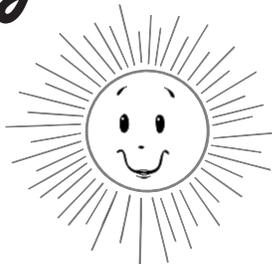


2014  
VICTORIAVILLE

De gauche à droite, Stéphane Ramsay, vice-président; Steve Houle, directeur; Nathalie Roussel, responsable de l'hôtel de ville de Victoriaville; William Cleary, directeur de la publicité; Alain Dupont, trésorier; Claude St-Louis, secrétaire; Jocelyn Lambert, président.

### À votre agenda

# 21<sup>e</sup> Bonjour l'été



Samedi 28 juin 2014 de 10 h à 24 h

Beau temps, mauvais temps

*Avec des activités et du fun!*

À l'école Monseigneur Milot  
60 rue Piché, Victoriaville, QC

☞ Souper : Spaghetti ou pâté chinois à 10\$  
Réservez avant le vendredi 13 juin 2014

## Nouvelles de la Société culturelle québécoise des Sourds



Par Dominique LEMAY, président

### Assemblée générale annuelle de la SCQS

Le samedi 29 mars 2014 s'est tenu l'assemblée générale annuelle de la Société Culturelle Québécoise des Sourds à Laval dans le local de l'Association des Personnes Vivant avec la Surdité de Laval (APVSL). Nous avons présenté, à l'aide d'une présentation PowerPoint, l'histoire de la Société Culturelle Québécoise des Sourds depuis sa fondation. Les personnes présentes ont bien participé et furent très attentives.

Par la suite, nous avons fourni un délicieux buffet afin d'échanger ensemble. Cela fut un agréable avant-midi. Dans l'après-midi, nous avons effectué l'AGA, qui s'est bien déroulée. Un bon nombre de personnes était venu y assister.

  la fin de l'AGA, nous avons effectué l'élection des nouveaux membres du C.A.

#### Les élus sont :

- M. Dominique Lemay, président
- M. David Constantineau, vice-président
- M. Jean-Guy Richard, secrétaire
- Mme Guylaine Boucher, trésorier
- Mme Caroline Rivard, administratrice

L'assemblée générale annuelle vous donne rendez-vous le dimanche 29 mars 2015 à la Maison des Sourds dans le local de la Salle communautaire 8141 De Bordeaux, Montréal.

**MERCI à l'APVSL de nous avoir accueillir si chaleureusement! ■**



Photo : APVSL

De gauche à droite, Dominique Lemay, David Constantineau, Guylaine Boucher, Caroline Rivard et Jean-Guy Richard.



ASSOCIATION DES SOURDS CENTRE-DU-QUÉBEC

Conseil d'administration 2013-2014

Jocelyn Lambert, président  
Stéphane Ramsay, vice-président  
Alain Dupont, secrétaire

Association  
des Sourds du  
Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, QC  
G6P 7W7  
ascq02@videotron.ca

Denis Berthiaume, trésorier  
Steve Houle, directeur





**Nomination à la direction générale de la  
Fondation Surdité et Communication de l'IRD**

En poste depuis novembre 2013, madame Isabelle Labrecque est la nouvelle directrice générale de la Fondation Surdité et Communication de l'Institut Raymond Dewar. Dynamisme, curiosité et leadership caractérisent cette femme d'action dont l'expérience notable en philanthropie constitue une assise essentielle à la réussite des dossiers qu'elle entreprend. Rien n'est ménagé et tous les efforts sont déployés sous sa gouverne au bénéfice des services dédiés à la clientèle de l'Institut : les personnes de tout âge sourdes, malentendantes ou sourdes aveugles, les jeunes avec problème de langage, trouble de traitement auditif et bégaiement. Nous sommes tous heureux de compter Madame Labrecque parmi la grande équipe de l'IRD!



**Mai, mois de la  
communication.  
L'importance de  
l'entourage :  
l'histoire de  
Florence.**

**Ma soeur s'appelle Sofia, elle est sourde, mais elle entend quand même...**

« Bonjour, je m'appelle Florence et j'ai 8 ans. J'adore les animaux. J'ai un chat et des poissons. Quand je fais de l'équitation, j'aime gagner les compétitions. Dans mes passe-temps, j'aime dessiner et surtout, faire du bricolage avec ma grand-maman. Quand on a découvert la surdité de ma soeur, on a commencé à apprendre la langue des signes toute la famille à l'Institut Raymond-Dewar (IRD). J'aimais bien ça. C'est comme un nouveau code secret que j'ai transmis à mes amies, ça nous permet de passer des messages sans que personne ne s'en aperçoive!

Moi, j'aime ça avoir une petite soeur sourde. Pour moi ce n'est pas un obstacle. Sofia est sourde oui, mais... non, parce qu'elle entend avec ses implants cochléaires. Je me sens responsable de ma soeur et elle sait qu'elle peut compter sur moi. Je sais comment fonctionner son implant. J'ai appris comment replacer les antennes de son appareil quand elle a trop la bougeotte. J'ai participé à une vidéo dans le cadre du projet « Prendre sa place » qui explique tout ça et bien d'autres choses. Vous pouvez le visionner à l'adresse suivante : <http://prendresaplace.com/> ».

La soeur de Florence, Sofia, est une jeune cliente parmi les 5 000 usagers qui reçoivent des services de l'Institut Raymond-Dewar annuellement. Florence nous rappelle par son histoire candide et touchante que la communication est une responsabilité partagée et que l'entourage est très aidant. Dans le cadre du mois de la communication qui se déroule en mai, l'Institut Raymond-Dewar est fier de partager une trousse d'informations pour l'entourage développé au cours des dernières années et s'inscrivant comme outils spécifiques pour sensibiliser l'entourage familial, personnel et professionnel des personnes ayant un problème de communication découlant d'une déficience auditive ou du langage.

Les documents de la trousse d'informations pour l'entourage sont regroupés sur notre site internet à l'adresse suivante : <http://raymond-dewar.qc.ca/informations-pour-l-entourage/>.



**Eustache et Vestibule vous invitent à  
collectionner ses signets d'informations!**

Le programme Enfants de l'IRD est fier de vous présenter sa nouvelle page Web : [http://raymond-dewar.qc.ca/programmes\\_services/programme\\_enfants](http://raymond-dewar.qc.ca/programmes_services/programme_enfants) où Eustache et Vestibule accueillent les internautes. Du nouveau matériel d'intervention sous forme de signets d'informations est dorénavant disponible. La collection porte sur des sujets fréquemment abordés, soit : l'audition, l'éveil au monde sonore, l'implant cochléaire, les otites, les prothèses auditives, la réduction de bruit, des conseils pour le port des aides auditives, des stratégies de communication et le système FM. Présentés de façon ludique, attrayante et interactive, les signets s'adressent avant tout aux parents d'enfants ayant une déficience auditive et peuvent servir de matériel de sensibilisation destiné à l'entourage. Téléchargeables, les signets nécessitent d'être imprimés et pliés pour en optimiser la lecture!

**Programme 0-12 ans**



**Déficience auditive**  
Institut Raymond-Dewar

**Programme Sourds**

Depuis le 1<sup>er</sup> avril, le programme Sourds a fusionné l'ensemble de ses services. Ainsi, les services psychosociaux de 1<sup>re</sup> ligne, le continuum de services en santé mentale et les services de réadaptation aux Sourds (2<sup>e</sup> ligne) sont regroupés ensemble. Davantage administratif, ce changement fait suite à l'évolution de l'organisation des services planifiés au programme et permet ainsi une vision commune de l'offre de services à la clientèle sourde. Par ailleurs, dans le souci de respecter les préoccupations de la communauté sourde, quant au nom du programme, il a été officiellement entériné par le conseil d'administration de favoriser la nomination du « Programme Sourds ». Un événement d'envergure est prévu à l'automne prochain pour concrétiser l'annonce officielle de ce changement. Une histoire à suivre!



Villeray  
Saint-Michel  
Parc-Extension

**Montréal**

**Anie Samson**  
Vice-présidente du comité exécutif  
Responsable de la sécurité publique  
et des services aux citoyens  
Maire d'arrondissement  
514 872-8173  
asamson@ville.montreal.qc.ca

## Nouvelles de l'IRD (suite et fin)

### Communiqué - Le CRLB et l'IRGLM entament officiellement leur démarche de fusion volontaire et l'IRD se joint au processus

Après trois ans de travail collaboratif, le Centre de réadaptation Lucie-Bruneau (CRLB) et l'Institut de réadaptation Gingras-Lindsay-Montréal (IRGLM) entament officiellement leur démarche de fusion volontaire dans le but d'optimiser l'expérience de l'utilisateur dans son processus de réadaptation en déficience physique. À ce tandem initialement formé, l'Institut Raymond-Dewar (IRD) confirme son intention de se joindre à la démarche en cours.

En regroupant une masse critique dans plusieurs champs d'expertise en réadaptation au sein d'une seule organisation, les déficiences motrice, sensorielle et du langage s'inscriront ainsi sous une même bannière montréalaise. En alliant leurs forces dans cette éventuelle fusion, le CRLB, l'IRD et l'IRGLM formeront une solide ressource unifiée et les clientèles desservies par ces trois établissements de réadaptation verront leur offre de services enrichie et harmonisée au bénéfice de la population. Cette initiative volontaire, rappelons-le, permettra également de réaliser des économies dans un contexte d'optimisation des ressources financières, et sera une source d'opportunités nouvelles sur le plan de la main-d'œuvre.

Mus par le même objectif de maximiser le potentiel d'autonomie et de participation sociale de leurs clientèles, et de contribuer à l'avancement et au partage des connaissances par l'enseignement, la recherche, l'évaluation des technologies et des modes d'intervention, et les pratiques de pointe, ces trois joueurs aux expertises complémentaires sont également affiliés à l'Université de Montréal, membres du Centre de recherche interdisciplinaire en réadaptation du Montréal métropolitain, et agréés par le Conseil québécois d'agrément (CRLB et IRD) et Agrément Canada (IRGLM).

Une nouvelle page s'inscrit au chapitre de l'histoire de la réadaptation montréalaise, laquelle offre une perspective des plus prometteuses à la population. Tout au long de ce processus, les Directions respectives des trois établissements comptent travailler en transparence, dans une approche collaborative (employés, usagers et partenaires), et en tenant compte du facteur humain associé à cet important projet, reflet d'une vision commune et de la valeur humaniste partagée par les trois organisations.

### À propos des établissements

Certifié Milieu novateur, le CRLB a pour mission d'offrir aux personnes ayant une déficience motrice ou neurologique des services d'adaptation-réadaptation, d'intégration sociale ainsi que des ressources résidentielles alternatives.

Membre affilié du Réseau Planetree Québec, l'IRD offre des services de réadaptation spécialisés en surdité et en communication aux personnes de tout âge ayant une déficience sensorielle (déficience auditive ou une surdité), ainsi qu'aux enfants et jeunes adultes ayant une déficience du langage (dysphasie, trouble de traitement auditif, bégaiement).

Avec une mention d'honneur d'Agrément Canada, l'IRGLM offre des soins et services en réadaptation fonctionnelle intensive aux adultes dans les programmes neurologie, lésions médullaires, amputations et blessures orthopédiques graves, de même qu'en santé physique. ■

## La petite chronique littéraire du Centre de documentation de l'IRD

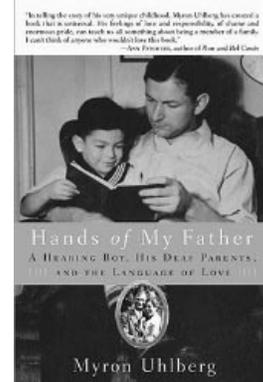
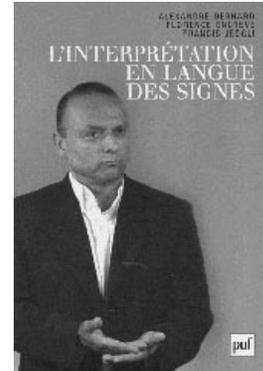
Disponible au Centre de documentation  
Par Jade ST-VINCENT

*L'interprétation en langue des signes, Alexandre Bernard, Florence Encrevé, Francis Jeggli, 177 p.*

Les interprétations en langue des signes entre sourds et entendants étaient assurées en France, il y a à peine une trentaine d'années, essentiellement par des bénévoles, souvent des proches utilisant plus ou moins bien la langue des signes. Des colloques et des débats ont donné lieu à des rencontres et des développements de la formation de « professionnels » permettant ainsi une émancipation des sourds, le « réveil sourd », avec la reconnaissance institutionnelle d'un statut linguistique, un retour officiel dans les établissements scolaires après une interdiction de plus de cent ans. Si les ouvrages sur l'interprétation en général sont nombreux, ce manuel généraliste est unique, car il présente le métier d'interprète en langue des signes du point de vue théorique et pratique, en particulier les règles déontologiques indispensables pour établir une relation de confiance entre usagers et interprète. Il se propose d'être un complément des ouvrages existant sur l'interprétation et voudrait initier d'autres travaux sur ce sujet, à savoir l'interprétation de la langue des signes française.

*Hands of my father: a hearing boy, his deaf parents and the language of love, Myron Uhlberg, 232 p.*

« Quand j'étais un petit enfant, j'étais frappé par la fréquence à laquelle mon père me prenait dans ses bras, pour aucune raison que je pouvais comprendre. Dans l'édifice où nous habitions, c'était plutôt remarquable, même pour un enfant jeune comme moi. À cette époque, les hommes avaient le rôle socialement accepté de soutien à la famille. Ils n'étaient pas les nourricières de nos jeunes vies. Ce rôle était réservé à nos mères... Mais, ce n'était pas le cas de mon père. À la fin de sa journée de travail, il se descendait sur ses genoux lorsqu'il me voyait, et me tenait près de lui, comme si j'avais été perdu, et retrouvé. Après cette étreinte, il me tenait au bout de ses bras, en me regardant longuement et profondément. Sur son visage, je détectais une impression de douce surprise, un regard que je ne pouvais pas déchiffrer. Aucun signe n'était échangé entre nous. Tout ce dont j'avais besoin pour comprendre combien mon père m'aimait était la sensation de ses bras autour de moi. Il parlait, et le langage que j'entendais était le langage de son toucher ». ■



## Prothèses dentaires

Fabrication et réparation

1450 Jean-Talon Est  
Montréal, QC H2E 1S7  
Métro Fabre  
Service en LSQ



Nidal A. Chakra, D.D.  
DENTUROLOGISTE

Tél. : 514 728-8888  
Fax : 514 728-0670  
patm2@videotron.ca



**Bonne nouvelle! Le CRTC annonce l'arrivée du SRV au Canada. Merci à tous ceux qui ont travaillé avec le CQDA, le CRTC et tous les intervenants afin que ce service puisse voir enfin le jour.**

**C'est une belle victoire pour les Canadiens vivant avec une surdité! Et après 5 ans de travail, c'est une belle victoire pour le CQDA!**

## Voici le communiqué du CRTC. À la fin, il y a les liens pour les vidéos LSQ et ASL.

Le CRTC annonce que les Canadiens sourds, malentendants ou ayant un trouble de la parole auront accès à un nouveau service de télécommunications

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a annoncé le 22 avril dernier que le service de relais vidéo sera offert au Canada aux utilisateurs de l'American Sign Language (ASL) et de la langue des signes québécoise (LSQ). Une fois lancé, le service facilitera les conversations entre les personnes sourdes, malentendantes ou souffrant d'un trouble de la parole et les autres Canadiens, et vice versa.

Le service de relais vidéo est un service de télécommunications qui permettra aux Canadiens d'effectuer des appels téléphoniques en utilisant l'ASL ou la LSQ. Un agent facilitera la conversation entre les deux parties en agissant comme relais entre la langue des signes et la langue parlée.

Le service de relais vidéo sera offert gratuitement, mais les utilisateurs devront être abonnés à un service Internet haute vitesse et posséder leur propre dispositif branché à ce service, comme un ordinateur, un téléphone intelligent, une tablette ou un visiophone. Les services supplémentaires, comme la messagerie vocale et l'afficheur, seront facturés à des taux semblables à ceux des services téléphoniques correspondants.

Le financement à l'appui du service de relais vidéo au Canada proviendra du Fonds de contribution national et sera plafonné à 30 millions de dollars par année. Ce fonds a été créé en 2001 pour subventionner le service téléphonique local dans les régions où le coût de la prestation d'un tel service est plus élevé. Les entreprises qui affichent des revenus annuels de télécommunications de plus de 10 millions de dollars y contribuent.

Afin de s'assurer que le processus décisionnel tienne compte des points de vue des utilisateurs, un administrateur tiers verra le jour pour superviser la mise en œuvre et la prestation du service de relais vidéo. Le CRTC a fixé des exigences minimales pour la prestation de ce service en vue de s'assurer qu'on réponde aux besoins des citoyens canadiens. L'administrateur tiers devra voir à ce que ces exigences soient satisfaites.

Le CRTC sollicite des propositions quant à la structure et au mandat précis de cet administrateur, y compris la composition du conseil d'administration. Ces propositions doivent être présentées au plus tard le 22 mai 2014. Le Conseil invite également les personnes intéressées à lui faire parvenir leurs commentaires sur ces propositions et d'autres questions connexes, et ce, jusqu'au 25 juin 2014. Le CRTC procédera à un examen du service de relais vidéo trois ans après son lancement afin d'évaluer s'il répond adéquatement aux besoins des Canadiens.

La décision d'aujourd'hui fait suite aux consultations menées, dont une audience publique qui s'est tenue du 21 au 25 octobre 2013. Afin de garantir la pleine participation des Canadiens sourds, malentendants ou souffrants d'un trouble de la parole, le CRTC a interprété l'avis de consultation en ASL et en LSQ, et a accepté des commentaires en langue des signes. De même, dans le cadre de l'audience, le Conseil a offert

un service d'interprétation simultanée en anglais et en français, ainsi qu'un service d'interprétation en ASL et en LSQ.

### Les faits en bref

➤ Le CRTC exige que le service de relais vidéo soit accessible aux Canadiens sourds, malentendants ou souffrants d'un trouble de la parole dès l'automne 2015.

➤ Le service de relais vidéo est un service de télécommunications qui permettra aux Canadiens malentendants ou souffrant d'un trouble de la parole qui utilisent l'American Sign Language ou la langue des signes québécoise de communiquer avec les utilisateurs de services téléphoniques, et vice versa.

➤ Les utilisateurs doivent s'inscrire au service de relais vidéo, lequel sera offert gratuitement. Toutefois, les utilisateurs devront être abonnés à un service Internet haute vitesse et posséder leur propre dispositif branché à ce service, comme un ordinateur, un téléphone intelligent, une tablette ou un visiophone. Les utilisateurs seront également responsables de tout frais supplémentaire encouru par l'utilisation de services additionnels, tels que la messagerie vocale et l'afficheur, ainsi que les frais pour les appels interurbains.

➤ Les Canadiens qui désirent appeler un utilisateur du service de relais vidéo n'ont qu'à composer le numéro de téléphone de la personne et ainsi effectuer un appel ordinaire.

➤ Un administrateur tiers indépendant verra le jour pour superviser la mise en œuvre et la prestation du service de relais vidéo, et le financement à l'appui de ce service sera plafonné à 30 millions de dollars par année.

➤ Les Canadiens ayant une déficience auditive ou un trouble de la parole ont actuellement accès à deux services textuels, soit le relais par protocole Internet et le relais par télécopieur. Il se pourrait que le CRTC examine ces services à une date ultérieure.

➤ Selon les estimations, environ 20 000 utilisateurs auront recours au service de relais vidéo.

« Nombre de Canadiens sourds, malentendants ou souffrants d'un trouble de la parole apprennent l'American Sign Language ou la langue des signes québécoise dès la petite enfance. Dans plusieurs cas, leur langue maternelle n'est ni le français ni l'anglais. Le service de relais vidéo leur permettra de communiquer facilement dans la langue des signes, et ce, qu'il s'agisse de prendre un rendez-vous chez le médecin, de discuter avec un ami ou d'effectuer tout autre type d'appel. Parallèlement, nous prenons les mesures qui s'imposent pour veiller à ce que ce service soit mis en place de manière efficace et le plus rapidement possible », explique Peter Menzies, vice-président, Télécommunications, et président du comité d'audition.



## Nouvelles du CRTC - relais vidéo (suite et fin)

Vidéo : Faits saillants de la décision relative au SRV (en LSQ)  
([www.youtube.com/watch?v=jwWX5J04eIA&index=2&list=PLLveC0IFjXEMXA4cQN-Efhhe\\_JTyRI8Pp](http://www.youtube.com/watch?v=jwWX5J04eIA&index=2&list=PLLveC0IFjXEMXA4cQN-Efhhe_JTyRI8Pp))

Vidéo : Foire aux questions au sujet du SRV (en LSQ)  
([www.youtube.com/watch?v=KK9zhdliT0Y&list=PLLveC0IFjXEMXA4cQN-Efhhe\\_JTyRI8Pp&index=3](http://www.youtube.com/watch?v=KK9zhdliT0Y&list=PLLveC0IFjXEMXA4cQN-Efhhe_JTyRI8Pp&index=3))

Image au sujet du service de relais vidéo :  
([www.crtc.gc.ca/fra/srv-vrs.htm](http://www.crtc.gc.ca/fra/srv-vrs.htm))

Politique réglementaire de télécom CRTC 2014-187  
(<http://crtc.gc.ca/fra/archive/2014/2014-187.htm>)

Avis de consultation de télécom CRTC 2014-188  
(<http://crtc.gc.ca/fra/archive/2014/2014-188.htm>)

Avis de consultation de télécom CRTC 2013-155  
(<http://www.crtc.gc.ca/fra/archive/2013/2013-155.htm>)

Communiqué : Le CRTC invite les parties intéressées à formuler des observations concernant la possibilité d'un service de relais vidéo à l'intention des Canadiens sourds, malentendants ou qui souffrent de troubles de la parole (27 mars 2013)  
(<http://www.crtc.gc.ca/fra/com100/2013/r130327.htm>) ■

## Message de la présidente de l'Association des Centres d'urgence du Québec sur l'arrivée prochaine du texto au 911

Par Carole RAÏCHE,  
présidente



ASSOCIATION DES  
CENTRES D'URGENCE  
DU QUÉBEC

ACUQ

Bonjour à tous, l'Association des Centres d'urgence du Québec (ACUQ) tient à informer la clientèle des personnes ayant une déficience auditive ou un trouble de la parole que toute la communauté des services 911 du Québec prépare actuellement l'arrivée du service Texto au 911 (T911) dans la province au cours des prochains mois. Puisque la sécurité des usagers de ce service est une priorité, sa mise en œuvre doit se faire dans les meilleures conditions possible.

C'est pourquoi notre association travaille sur deux axes.

D'une part, nous désirons tenir les usagers informés sur l'arrivée de ce service au Québec. À cette fin, nous vous invitons à consulter notre site Internet ([acuq.qc.ca](http://acuq.qc.ca)) où nous déposerons périodiquement toute l'information pertinente dont nous disposons sur le déploiement

de ce service. Les intervenants ont la possibilité de rejoindre l'ACUQ par le biais de l'adresse courriel [info@acuq.qc.ca](mailto:info@acuq.qc.ca) pour toute question sur le déploiement de ce service.

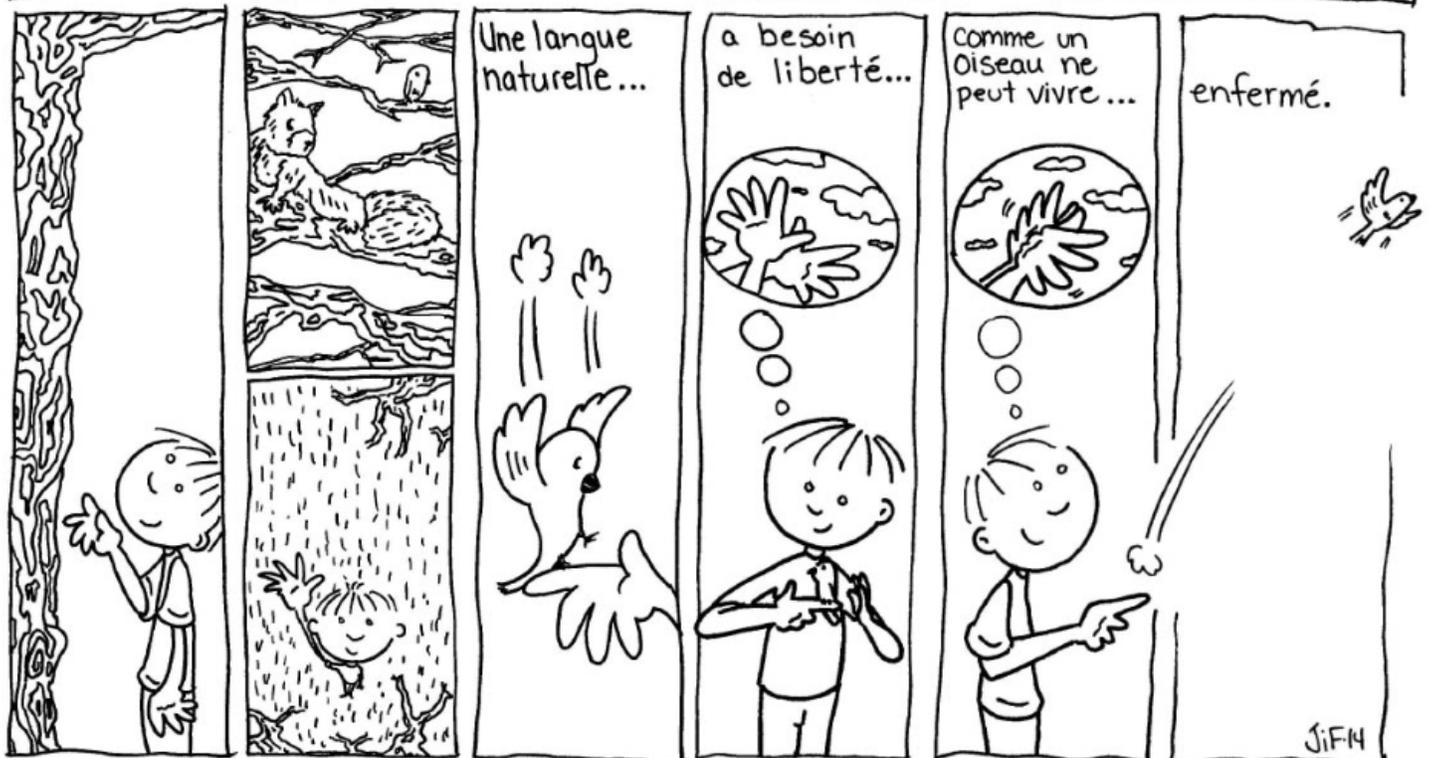
D'autre part, nous travaillons, avec nos partenaires québécois et canadiens à résoudre les problématiques qui demeurent, notamment celles de nature technologique ayant des répercussions sur la capacité de réception des textos par les centres d'appels d'urgence 911 partout au pays.

L'arrivée du T911 représente une avancée importante pour la sécurité des personnes ayant une déficience auditive ou un trouble de la parole. Il appartient à la communauté des services d'urgence de la province de s'assurer que ce service répond aux standards élevés de performance que nous nous sommes donnés.

C'est l'engagement que nous prenons chaque jour pour assurer votre sécurité. ■

# Chroniques sourdiennes

Jean-François Isabelle



## Nouvelles acquisitions

La Maison des Sourds est fière de vous annoncer qu'elle a fait de nouvelles acquisitions : un écran géant (écran mural électrique), un canon (appareil pour projection), un système audio, ainsi qu'un système d'aide à la communication pour les personnes ayant des appareils auditifs (micro sans fil, casque d'écoute). Nous prévoyons faire une journée de lancement cet automne pour vous présenter nos nouvelles acquisitions.

Dans le cadre de la semaine des bénévoles, la MDS a offert un repas pour remercier les nombreux bénévoles (75) qui sont toujours présents lorsque nous avons besoin d'eux. Nous avons la chance de côtoyer des personnes extrêmement généreuses, MERCI!



Hommage à nos bénévoles.



Les coordonnatrices avec un fidèle bénévole, George Krog.

**CAFSQ**  
Comité d'aide  
aux femmes Sourdes  
de Québec

*Bienvenue à toutes  
les femmes !*

6780, 1<sup>re</sup> Avenue  
Bureau 340, Charlesbourg  
Québec (Québec)  
G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS  
Tél.: (418) 626-9252  
Fax: (418) 626-5352  
www.cafsq.org

## 13<sup>e</sup> assemblée générale annuelle

Le 30 mars dernier, la Maison des Sourds tenait sa 13<sup>e</sup> assemblée générale annuelle, soit la troisième dans ses nouveaux locaux. Il y eu 105 participants à cette assemblée présidée par Martin Bergevin.

Nous tenons à remercier publiquement les membres sortants du conseil d'administration : Guy Mascolo, Andrée Laurendeau, Marie-Ève Durivage et, plus spécialement, Robert Riopel notre ancien trésorier, pour leur implication et leur dévouement. Durant plusieurs années, ils ont donné de leur temps et ils nous ont fait partager leur expérience, un énorme merci à vous tous!

Nous sommes heureux de vous présenter le CA pour l'année 2014-2015 et nous leur souhaitons un excellent mandat : Présidente : France Beaudoin, Vice-président : Donald Pilling, Trésorière : Francine Bertrand, Secrétaire : Nancy Guilbault. Administrateurs : Roch Bérubé, Henriette Léveillé, Yvon Rivard, Elias Roël et Géraldine Tremblay. ■



Conseil d'administration de la MDS pour 2014.

Nous vous invitons à venir participer à  
nos prochaines activités :

### Samedi 7 juin 2014

Conjointement avec la SCQS, nous allons tenir une journée « vente de garage » où il y aura possibilité de dîner et de souper sur place.

### Samedi 21 juin 2014

Fête de la Saint-Jean-Baptiste, Méchoui.



Pour plus d'informations : [maisondessourds2dg@gmail.com](mailto:maisondessourds2dg@gmail.com)



## Maison des Sourds

**Bureau**  
200-2200, boul. Crémazie Est  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
438-381-6372 • 438-381-MD52  
[maisondessourds2dg@gmail.com](mailto:maisondessourds2dg@gmail.com)

**Télécopieur**  
438-381-9777  
[www.maison-sourds.org](http://www.maison-sourds.org)

**Salle communautaire**  
8141, rue de Bordeaux  
Montréal (Québec) H2E 2N5  
438-381-6371 • 438-381-MD51



# Nouvelles du 3<sup>e</sup> Âge-Sourd

Par **Louise BARRIÈRE**,  
technicienne en communication  
Photos :  
Centre d'hébergement de Cartierville

**Centre d'hébergement de Cartierville**  
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9  
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0  
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux  
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :  
Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30  
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210  
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet  
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

## Plaisir à la cabane à sucre

Le lundi 24 mars dernier, nous avons eu notre traditionnelle virée à la cabane à sucre Constantin, à Saint-Eustache. Pour l'occasion, les résidents sourds et sourds-aveugles étaient accompagnés par les étudiants du Programme Communication et surdité du Cégep du Vieux Montréal et par le responsable, M. Frédérick Trudeau. Malgré un temps un peu frisquet, les résidents ont pu déguster un bon repas, profiter de la piste de danse avec les étudiants et se sucrer le bec avec de la tige d'érable!



**Mme Roseline Bédard, étudiante, et M. André Girard sur la piste de danse.**

## 45 ans de mariage, ça se fête!

Le 19 mars dernier, Mme Francine Courtois, résidente sourde du Centre d'hébergement Cartierville, et son époux, M. Fernand Croisetière, également sourd, ont fêté leur 45<sup>e</sup> anniversaire de mariage. Pour célébrer dignement cette occasion, nous avons organisé une sortie au restaurant Le Bordelais. C'est autour d'un repas copieux et d'un bon verre de vin qu'ils ont pu se remémorer de beaux souvenirs.



**M. Fernand Croisetière et Mme Francine Courtois au restaurant Le Bordelais.**

Je voudrais remercier en leurs noms toutes les personnes qui ont fait de cette journée une réussite. Merci à Héléna, la coiffeuse, qui a mis Madame Courtois en beauté, à Nicole Chartrand, responsable du transport qui a accepté de fournir le déplacement en minibus, et au chauffeur, Michel Tardif.

Malheureusement, nous avons appris avec tristesse le décès subit de Mme Courtois le 28 mars dernier. Nous présentons nos plus sincères condoléances à la famille.

## Brioche à l'ancienne

Le lundi 7 avril, ma stagiaire, Mme Lise St-Pierre, dont je vous ai déjà parlé, a réalisé son activité de fin de stage. Pour l'occasion, elle a choisi de préparer une brioche de Pâques à l'ancienne avec sept résidents sourds. Ce fut pour eux la chance de mettre leur habileté à l'épreuve tout en dégustant ensuite le fruit de leur labeur! Lise avait apporté une baratte à beurre pour rappeler aux résidents la confection du beurre à une autre époque. Ils ont aussi pu apprendre comment fouetter la crème et faire la pâte. Trois variétés de brioches étaient au menu : chocolat, raisins et canneberges. Encore merci à Lise pour son excellent stage! Nous espérons te revoir bientôt!



**Mme Lise St-Pierre en pleine confection de brioches.**

## Célébration de la Maison de la Foi

Le 17 et 18 avril derniers, nous avons eu le plaisir d'accueillir les membres de la Maison de la Foi, qui sont venus célébrer avec les résidents le Jeudi et le Vendredi saints. Comme chaque fois que la Maison de la Foi nous rend visite, la chapelle était remplie et personnes entendantes et personnes sourdes ont pu admirer la qualité de la célébration.



**M. André Lachambre de la Maison de la Foi lors de la célébration du Jeudi saint.**

## Articles de Sylvie THIBAUDEAU

### Bon retour, Manon!

Le Centre de jour Roland-Major est bien heureux de retrouver, après quelques mois d'absence, son infirmière ASI, Mme Manon Vinet. C'est avec un grand plaisir que nous l'avons accueillie à bras ouverts, car elle nous a beaucoup manqué. Elle est de retour parmi nous et prévoit bien le rester. Manon a encore beaucoup à nous apprendre et à nous donner, car elle est une ressource importante de l'équipe du Centre de jour.

### Programme PIED

Le 8 avril dernier, le Programme intégré équilibre dynamique (PIED), offert à un groupe ciblé d'usagers du Centre de jour, a pris fin. Après 12 semaines intensives d'apprentissage et d'expérimentation, le groupe possède maintenant des techniques de déplacement et d'équilibre dans le but de réduire les risques de chutes. De plus, cette formation a permis aux usagers d'améliorer leur qualité de vie et de prolonger leur maintien à domicile.

L'équipe du Centre de jour Roland-Major aimerait vous informer que le Centre restera ouvert tout l'été, beau temps, mauvais temps!

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec nous par téléphone au 514 337-7300, poste 2200, par télécopieur au 514 842-8210 ou par ATS au 514 842-5816. ■



**Les participants au Programme : Première rangée M. Gérard Mallette, M. Jacques Raymond et M. Julien Defrutos. Deuxième rangée: Mme Nicole Sénécal, Mme Gertrude Poliquin, Mme Jeannine Méthé, Mme Thérèse Genest, Mme Pauline Richard, Mme Lucille Vallière et la responsable de l'activité, Mme Guylaine Déziel. Troisième rangée: Mme Flore Éthier, Mme Élisabeth Girouard, Mme Michèle Filion, Mme Denise Gauthier, Mme Gisèle Guérard et l'animatrice Cindy Kwan. Sans oublier l'interprète, absente de la photographie, Mme Francine Gagnon.**

## 6<sup>e</sup> Tournoi de sacs de sable « baseball » de l'APVSL

Le 22 février dernier, les vrais adeptes des sacs de sable « baseball » avaient rendez-vous au Centre communautaire Vimont   Laval. Ce tournoi annuel en était à sa 6<sup>e</sup>  dition. Nous avons pu jouir pour cette journée d'un beau temps printanier.

Quant à l'affluence par rapport à l'an dernier, il s'agit d'une petite diminution, soit 80 joueurs comparativement à 85 l'an dernier.

L' v nement s'est bien déroulé et la journée a été un succès, car la bonne humeur et la joie étaient au rendez-vous pour tous les participants. Il y avait en tout 80 joueurs, 46 visiteurs et 22 bénévoles, pour un total de 148 personnes, sans oublier les 64 personnes qui ont dégusté le spaghetti préparé par l'équipe de Paul Asselin.

C'est l'équipe du capitaine Suien St-Jean qui a remporté les honneurs, se méritant une bourse de 400 \$. Quant aux autres équipes, celle de Sylvain Goyer a récolté 300 \$, celle de Guy Dubé, 150 \$ et celle de Daniel Lafantaisie, 100 \$.

Pour remercier les joueurs et visiteurs de leur présence, nous avons fait tirer des chèques-cadeaux de restaurants et de boutiques. Le point culminant fut, sans contredit, le tirage d'un mini iPad dont l'heureuse gagnante a été Lyne Paradis, une résidente des Laurentides.

Nous remercions chaleureusement les joueurs et les bénévoles, particulièrement Donald Therrien, Yves Ayotte, Stéphane Ramsay et Claude Larose, sans oublier les visiteurs, pour leur appui et leur encouragement. Ce fut une belle journée tant sur le plan social que sportif pour les membres de la communauté sourde, particulièrement ceux de la région de Laval.

**Le prochain et 7<sup>e</sup> tournoi aura lieu le samedi 21 février 2015.**



L'équipe qui s'est class e au 3<sup>e</sup> rang.



L'équipe bénévole pour le souper : Paul Asselin, au centre, entouré de Micheline Pilon, à gauche, et Manon Lamontagne.



Lyne Paradis, gagnante d'un mini iPad.



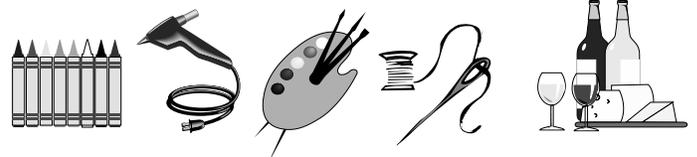
Voici l'équipe championne du tournoi.



L'équipe qui a terminé au 2<sup>e</sup> rang.

## 5<sup>e</sup> Symposium sur les arts et la surdité

L'APVSL est fière de vous convier au 5<sup>e</sup> Symposium sur les arts et la surdité, qui se tiendra le **samedi 29 novembre 2014**, à la Maison des Arts, 1395, boul. de la Concorde Ouest, Laval. L' v nement se tiendra sous la présidence d'honneur de **madame Suzanne Robitaille**, artiste sourde de Cap-Rouge.



Programme de la journée : kiosque d'artistes et d'organismes, concours de dessin pour les enfants et, une nouveauté, une dégustation de vin et de fromage.

L'horaire ainsi que le coût de l'admission seront dévoilés dans les prochaines semaines. Pour de plus amples informations, contactez Lyne Noiseux, adjointe administrative ou Laurence Côté, agente de développement, au apvsl@videotron.ca ou tél. : 450 967-8717 voix / 450 967-9734 ATS. ■

## Association des Sourds de Lanaudiere Inc.



200, rue de Salaberry, local 312  
Joliette (Québec) J6E 4G1  
Voix et ATS : 450-752-1426  
Fax : 1-866-845-4350  
Courriel : asl@cepap.ca  
Site web : www.asljoliette.org

*Michel Desjardins*  
Président



## Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4  
 (450) 967-8717 (450) 967-9734  
 (450) 967-8131 Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2013-2014

Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-président : Stéphane Caron  
 Secrétaire : Nathalie Dumas • Trésorière : Brigitte Sabourin  
 Administratrice : Carole Latulippe  
 Administrateurs : Aurèle Fortin et Francis Lambert

1948-2014

66  
ansau  
service des  
personnes  
sourdesCentre  
Notre-Dame  
de Fatima2464, boul. Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)  
J7V 8P4  
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix  
Télécopieur : (514) 453-7601  
www.centrendfatima.com

## Voici les séjours disponibles :

4 - 12 ans : Surdité gestuelle (L.S.Q.); d ficiency auditive (D.A.-Oralisme); d ficiency du langage (D.L.); d ficiency intellectuelle (D.I.) et 4 - 21 ans : accompagnement 1:1 (L.S.Q., D.A. et D.L.) accompagnement 1:2 (L.S.Q., D.A. et D.L.)

29 juin au 4 juillet (5 nuitées); 6 au 11 juillet (5 nuitées); 27 juillet au 1er août (5 nuitées); 3 au 15 août (12 nuitées) OU 3 au 9 août (6 nuitées) OU 9 au 15 août (6 nuitées); 17 au 22 août (5 nuitées); 24 au 26 août (2 nuitées)

13 - 15 ans ADOS (L.S.Q., D.A. et D.L.) et 13 - 17 ans d ficiency intellectuelle ADOS

6 au 11 juillet (5 nuitées); 3 au 15 août (12 nuitées) OU 3 au 9 août (6 nuitées) OU 9 au 15 août (6 nuitées)

18 - 65 ans d ficiency intellectuelle adultes; 21 - 65 ans d ficiency intellectuelle ET L.S.Q. ou D.A.; 21 - 65 ans accompagnement 1:1 (L.S.Q. et D.A.); 21 - 65 ans accompagnement 1:2 (L.S.Q. et D.A.); 65 ans et + personnes âgées (L.S.Q. et D.A.)

25 au 27 juin (2 nuitées); 13 au 25 juillet (12 nuitées)

Par Nathalie BLANCHARD, directrice adjointe marketing/communications

## Du nouveau au Centre

C'est avec grand plaisir que nous accueillons madame Nathalie Blanchard, directrice adjointe marketing/communication au sein de l'équipe. Nathalie travaillera, entre autres, sur la mise en marché du Centre et le développement de l'achalandage. Bienvenue Nathalie et bon succès!

Camps de vacances pour enfants et adultes.  
L'expérience ultime!

Notre camp de vacances s'adresse aux enfants (4 ans et plus), adolescents, adultes et personnes âgées vivant avec une d ficiency auditive, une d ficiency du langage, une d ficiency intellectuelle ou une multid ficiency. Les enfants de parents ayant une d ficiency auditive sont les bienvenus! Nous accueillons aussi les frères et sœurs des personnes qui fréquentent le Centre. Le ratio est d'au plus six campeurs par moniteur.

Nous proposons un judicieux mélange de jeux, de découvertes et d'amitiés. Les participants ont accès à des activités sécuritaires, à un service alimentaire de grande qualité, à un encadrement personnalisé, à un hébergement confortable et à des souvenirs inoubliables.

Plus de quarante personnes unissent leurs efforts pour assurer la sécurité, le bien-être, et le confort des vacanciers. Tous les moniteurs et monitrices possèdent un diplôme d'aptitudes aux fonctions d'animateur (DAFA) et une formation en premiers soins. Ils sont dynamiques, respectueux et ont une joie de vivre contagieuse!



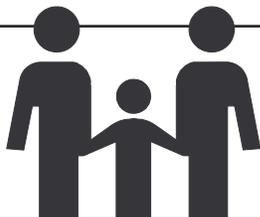
Nous vous invitons à visiter notre site Web mon-camp.ca ou nous joindre au 514 453-7600, poste 221 pour plus de renseignements.

## Autres services

Le Centre Notre-Dame-de-Fatima est ouvert tout au long de l'année et offre des services à la population tels que la location de salles pour les réceptions, les mariages ou les fêtes familiales, l'accueil de groupe, des fins de semaine de formation et bien plus. Nous offrons aussi des classes nature pour les écoles primaires, les écoles secondaires et les services de garde.

Nous offrons 20 % de rabais pour  
les personnes sourdes/malentendantes  
sur ces autres services.

##   votre agenda

Notre journée  
familiale se  
déroulera  
le samedi 9 août  
de 10 h 30   15 h.

## Restez connecté!

Visitez notre page Facebook et site Web pour rester à l'affut des nouveautés du Centre :  
www.centrendfatima.com, Facebook.com/  
CentreNotreDameDeFatima (voyez notre concours pour le 1000e « J'AIME »). ■

Pour vendre ou acheter votre maison, l'équipe Fortin est ici pour vous aider !

Paul Fortin  
Courtier immobilier  
Tél.: 514.969-4036  
paulfortin08@gmail.comNous parlons  
le langage des  
signes.

www.ramier.ca

B. 514.683-8686 • Fax: 514.685-7429  
3675, boul. des Sources, #109, Dollard-des-Ormeaux, QC H9B 2T6Jean Fortin  
Courtier immobilier  
Tél.: 514.962-3018  
jfortinpiazza@gmail.comTexto, Email, TTY  
sans problème

# Croisière vers des Îles de rêves



Par Johanne LAUZON, conseillère en voyage pour Club Voyages Place Versailles



Photo : Johanne LAUZON

Le 22 mars 2014, nous étions un groupe de 27 personnes sourdes qui se sont envolées vers Fort Lauderdale d'où nous avons pris le Celebrity Eclipse, un majestueux navire de 16 étages et de 122 000 tonnes pour un périple de 14 nuits.

Nous avons l'équipement sonore lumineux pour la cabine (réveil, détecteur de fumée, avertisseur pour la porte) ainsi que 4 interprètes ASL. Nous nous sommes arrêtés à : ➤ **Oranjestad** est la capitale et la principale ville d'Aruba. De superbes plages font sa renommée, c'est une île de la mer des Caraïbes faisant partie des petites Antilles et située au large des côtes du Venezuela. Aruba forme un État du Royaume des Pays-Bas.

➤ **Willemstad** est la capitale de Curaçao. La ville compte deux quartiers principaux, Punda et Otrobanda, séparés par un canal naturel, le Saint Ann's Bay qui relie la mer des Caraïbes à une lagune baptisée Schottegat. L'île fut fondée en 1634 par les Hollandais. La ville est par ailleurs une destination touristique courue et héberge de nombreux casinos. Willemstad, l'Amsterdam des tropiques, est l'un des plus grands ports de transit du monde. ➤ **St-Georges** est la capitale de la Grenade. La ville a été fondée en 1650 par les Français sur ordre de Richelieu.

La ville est entourée par la colline d'un vieux cratère de volcan. La ville est une destination touristique très populaire des Caraïbes qui attire des milliers de touristes, bateaux de croisière et des célébrités. La noix de muscade est la culture la plus abondante, suivie par un tableau d'épices : le cacao, le macis, le clou de girofle, la vanille, la cannelle et le gingembre. ➤ **Bridgetown** est la capitale et la plus grande ville de la Barbade. Cette île fut découverte par les Espagnols en 1519, puis devint une colonie britannique en 1627. En plus de sa faune et de sa flore antillaise, la Barbade, île corallienne, offre près de 200 km<sup>2</sup> de plages que la campagne cultivée borde de ses champs et plantations.

➤ **Castries** est la capitale de Sainte-Lucie. Elle est le centre commercial du pays, et son port est l'un des plus importants des Antilles. Située au sud de la Martinique et au nord de Saint-Vincent, Sainte-Lucie fait partie de ces îles que l'on appelle joliment « îles du Vent ». Plusieurs jolies plages, quelques cours d'eau, sans oublier un volcan majestueux formé par deux pitons dressés à la verticale au-dessus de la mer, et classés à l'UNESCO. ➤ **St John** est la capitale d'Antigua-et-Barbuda qui

fut d'abord colonisée par les Espagnols et les Français, ensuite par les Anglais. St-John est voisine de la Guadeloupe et possède des plages paradisiaques, parmi les plus belles des Antilles

➤ **Philipsburg** est

la capitale et la métropole de Saint-Martin, une île surprenante à plus d'un titre. Cette terre partagée entre les Français et Hollandais est un véritable paradis pour les amateurs de plages. Saint-Martin est aussi une île pleine de richesses naturelles, culturelles et humaines grâce à ses conditions climatiques et à sa nature préservée ➤ et **Charlotte Amalie** qui se trouve au sud de l'île de Saint-Thomas qui constitue, avec Saint John et Sainte-Croix, les Îles vierges des États-Unis. Aujourd'hui, l'île est un port d'escale fort populaire auprès des croisiéristes, mais elle ne se cache pas de son passé, lequel est raconté dans plusieurs légendes de pirates. Charlotte Amalie est une ville remplie d'activités et dotée d'édifices datant des années 1680. Un de ses édifices est Blackbeard's Castle, une tour de pirate. Des terrains de golf et de magnifique plage spectaculaires, une vie nocturne endiablée et le deuxième plus important carnaval culturel des Caraïbes complètent le tableau de cette île.

Lors de notre dernière journée en mer, nous avons eu le privilège, sur invitation du capitaine, de visiter son poste de pilotage, une expérience unique. ■

Texte de Tom BORODAY

Elaine et Tom Boroday ont eu beaucoup de plaisir en compagnie de leurs amis sourds de Montréal lors de leur récente croisière de 14 jours dans le sud des Caraïbes, à bord du Celebrity Eclipse. En effet, entre le 22 mars et le 5 avril derniers, ils ont pu visiter des îles magnifiques comme Aruba, Curaçao, Grenade, la Barbade, Sainte-Lucie, Antigua, Saint-Martin et Saint-Thomas, avant de mettre le cap sur Fort Lauderdale pour le retour. Ils remercient chaleureusement mesdames Johanne Lauzon et Donna Bell pour leur service d'interprétation en français et en anglais. ■



Photo : Tom BORODAY



Cinéall Production offre les services suivants  
**Adaptations vidéo, conceptions** vidéographique et des **événements**  
**Location** des équipements professionnels de vidéos  
**Transfère** de vidéos sur DVD et USB  
**À L'INACCESSIBLE... À L'ACCESSIBLE !**

www.cineall.tv



# PASSION SANTÉ NATURO MHB

Pour l'amour de la santé



Par Marie-Hélène BOULANGER, ND.A.

## Naturopathe depuis 21 ans déjà!

Voici déjà 20 ans que je suis naturopathe. Je vais vous parler de mes services offerts.



### Consultation de naturopathie à votre domicile

Je vous donne des conseils santé pour vous aider à retrouver votre santé (analyse alimentaire, vos habitudes de vie, exercices, environnement, stress, etc.) Pour une première fois, le rendez-vous dure normalement 2 heures.

### Suivi naturopathique chez vous ou par webcam.

On fait des suivis de naturopathie pour vous aider à mieux appliquer vos nouvelles habitudes de vie plus saines (alimentation, exercices, environnement sain, sommeil, etc.)

### Consultation par webcam ou par ATS

Les clients peuvent poser des questions ou avoir des informations santé par webcam ou par ATS.

### Cours divers offerts

Je vous offre des cours sur divers sujet concernant la santé, tel que : • Cuisine semi-végétarienne • Cuisine végétarienne • Cuisine sans gluten • Cuisine pour les diabétiques et les maladies cardio-vasculaires • Cuisine de prévention du cancer • Cours comment maigrir en santé? • Cours comment rester en bonne santé?

### Vitamines et minéraux

J'ai un livre-guide référence qui parle de 1 500 différentes compagnies de vitamines et de minéraux. Je vous conseille de vérifier si votre compagnie est fiable ou non. Il y a seulement 4 compagnies qui se classent au sommet parmi les 1 500 compagnies étudiées.



**PASSION SANTÉ NATURO MHB ND**  
Pour l'amour de la santé

NATUROPATE - IRIDOLOGUE  
HYGIÉNISTE COLONIQUE  
BILAN ALIMENTAIRE ET  
VITALITÉ, NUTRITHÉRAPEUTE

**450-478-1053 ATS\***  
\*Service téléphonique pour les entendants : 1 800 855-0511

Marie-Hélène Boulanger, ND.A.  
mhbsante@hotmail.com



### Produits naturels

Je réponds aux questions sur les produits naturels et les produits alimentaires, s'ils sont utiles pour vous ou non.

### Conférences/cours aux différentes associations

J'offre aussi des cours et conférences dans plusieurs associations partout dans la province du Québec et de l'Ontario (français et anglais). Si vous voulez en organiser une, demandez-le-moi et je vous répondrai avec plaisir.

### Références aux autres médecines douces (Hydrothérapie du colon, ostéopathie, etc.)

Je fais référence aux pratiques naturelles comme l'hydrothérapie du colon (nettoyer votre intestin), l'ostéopathie (os et muscles), etc. pour compléter votre besoin d'améliorer votre santé.

### Laboratoire de tests de santé naturelle

Il y a plusieurs tests de santé avec lesquels je peux vous aider : • Iridologie avec photos (vos yeux) • Test de Vincent • Test d'acidité de votre eau • Test de glycémie • Pression artérielle • Etc.

### ATTENTION

Je ne fais pas de diagnostic médical (exemple, je ne vous dirai pas si vous avez le cancer ou le diabète), non, je tente de découvrir pourquoi vous souffrez (les causes) et je vous donne des conseils pour améliorer votre état de santé.

### Collaboration avec le médecin?

Oui, si votre médecin est ouvert aux médecines douces. Si je doute ou que je vois des examens que vous devriez faire auprès de votre médecin, je vous conseille d'aller le voir. Je ne suis pas contre le monde médical, mais certains médecins ne croient pas aux médecines douces.

### LSQ-LSQT-ASL-Français-Anglais écrit-Braille

Je sais parler en français, en LSQ, aussi en LSQT (tactile) et en ASL. Je sais écrire et lire en français, anglais et en Braille aussi.

Si vous voulez avoir mes services. Ne vous gênez pas et communiquez avec moi!

Il y a une promotion pour toutes les associations, 2 conférences pour le prix d'un (ne s'applique pas aux frais de transport).

Pour les associations, si vous êtes intéressés d'avoir des conférences, je peux vous offrir des promotions 2 pour 1 pour l'année 2014. N'hésitez pas de communiquer avec moi pour de plus amples informations.

Ne manquez pas LES INFORMATIONS pour les CONFÉRENCES-SANTÉ sur mon FACEBOOK **MARIE-HÉLÈNE BOULANGER**



Au plaisir de vous aider. Ne vous gênez pas pour poser toutes vos questions à mon adresse courriel : (mhbsante@hotmail.com) OU par ATS 450 478-1053.

**AVANT LE 30 décembre 2014...**  
Profitez d'un rabais promotionnel

Marie-Hélène Boulanger, ND.A., Naturopathe agréée  
Iridologue, nutrithérapie, hygiéniste colonique, conférencière

**450-478-1053 ATS\***  
\*Service téléphonique pour les entendants 1 800 855-0511  
mhbsante@hotmail.com

**Coupon-rabais spécial pour les nouveaux et anciens clients :**

- 10 \$ de rabais pour tout nouveau client ou consultation avec iridologie (photo, durée de 2 heures);
- Rabais de 5 \$ pour suivi (ancien client, durée d'une heure sans iridologie). ■



# Nouvelles de l'AMS

Association Montérégienne de la Surdité Inc.



Par Julie BOULAIS, coordonnatrice Photos : AMS

## Cabane à sucre

Encore cette année, une sortie à la cabane à sucre a été réalisée, le samedi 15 mars 2014. L'activité a rassembl e plus d'une quarantaine de participants qui ont pu profiter d'un beau soleil et surtout de beaucoup de sucre. Cette année encore, les membres avaient décidé d'aller à l' rabi re au Sous-bois, les gens n'ont pas été d c us. L'éclairage multicolore et la musique ont beaucoup plu au grand comme au petit.

## Papillon et insectarium

Le 5 avril dernier, plus d'une vingtaine de participants se sont donné rendez-vous au bureau de l'AMS pour prendre l'autobus et se rendre au papillon et à l'insectarium de Montréal où notre interprète nous attendait. La visite fut un beau succès, le charme des papillons et l'accessibilité des lieux ont plu à tous les participants.

## Café sourd

Lors du dernier café sourd de la FADOQ, la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu est venue donner la conférence « a n s avisés » pour savoir comment bien déceler l'âgisme. Le service de police était également sur place pour bien faire comprendre aux gens présents la gravité de ce problème. Nous avons eu recours aux services d'interprètes tactiles et gestuelles.



## Activités à venir

Nous irons à la Ronde à la fin juin, sans oublier l' pluchette de blé d'Inde en septembre. Nous vous invitons à nous suivre sur Facebook et le site Web de l'AMS. Pour plus d'information ou pour réservation, n'hésitez pas à communiquer avec nous! ■



La belle famille Pelletier.

Des gens heureux de se sucrer le bec!





**Association Mont r gienne de la Surdité Inc.**  
125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9

(450) 346-6029  
(450) 895-1010

Courriel : amsinc2@hotmail.com  
Au service de la Surdité

*Bienvenue à tous!*

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence



Madame Rachel Bédard avec son nouvel ami!

Petits et grands ont pu apprécier la visite.



Beaucoup d'insectes colorés à voir à l'insectarium!



## Nouvelles du Congrès des femmes sourdes du Canada 2014



Par Annik BOISSONNEAULT, présidente

Du 16 au 19 juillet 2014 • [www.cfsc2014cdwc.ca](http://www.cfsc2014cdwc.ca)

Encore un mois avant l'ouverture du Congrès des femmes sourdes du Canada, ce congrès national qui aura lieu à Montréal pour la 1re fois. Les femmes du comité organisateur sont fières de pouvoir profiter de l'occasion pour représenter la communauté sourde LSQ parce qu'au Canada, nous sommes la seule province francophone et en LSQ. Nous sommes un modèle de bilinguisme en combinant le français, l'anglais, la LSQ et l'ASL dans un même congrès de façon égale. Une occasion de sensibiliser la communauté sourde du Canada et de montrer la fierté du Québec et sa LSQ.

Et ce congrès se déplace dans le Canada aux 3 ans. En 2007,   Vancouver, en 2011, à Niagara Falls, et maintenant, 2014 à Montréal. Pour le prochain congrès, les femmes participantes décideront de la prochaine ville hôte du 4e CFSC en 2017.

Il y a toujours la possibilité d'acheter le combo à 300 \$ pour avoir accès à tout ce qui est offert : conférences, kiosques, soirées, cérémonies d'ouverture et de fermeture et autres. Il y a les billets individuels à 60 \$ par jour si vous voulez venir seulement 1 jour ou 2.

Il y aura le Deaf Pub, le 18 juillet de 19 h   3 h du matin. Venez célébrer avec nous dans l'ambiance d'un bar lounge au Petit Campus, situé sur le Plateau Mont-Royal   Montréal. Les hommes sont bienvenus. C'est 10 \$ l'entrée, les billets seront en vente bientôt.

La cérémonie de fermeture aura lieu le 19 juillet de 18 h   23 h. Un type de souper spectacle chic avec de petits numéros durant le souper. Des artistes sourdes seront présentes pour démontrer leurs talents après le souper et des petites surprises sont prévues.

Jusqu'à maintenant, plus de 75 femmes y seront présentes afin leurs connaissances, expériences et richesses. Et les inscriptions ne sont pas terminées! ■



Justin Trudeau

Papineau

Bureau de circonscription  
302-529, Jarry Est  
Montréal (Québec) H2P 1V4  
Tél.: 514-277-6020  
[justin.trudeau@parl.gc.ca](mailto:justin.trudeau@parl.gc.ca)



# 7<sup>e</sup> anniversaire de festival du camping des Sourds du Saguenay – Lac-Saint-Jean



Par Marie-Claude PILOTE, secrétaire



**Quand : 15 - 16 - 17 août 2014**

**Où :** au Complexe touristique Dam en terre (Alma),  
1385, chemin de la Marina, Alma, QC

### Inclus au Complexe :

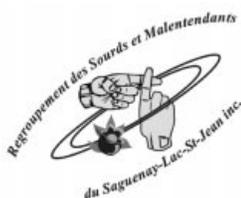
- Terrain de volley-ball
- Véloroute des bleuets
- Parc pour les enfants
- Piscine et plage
- Restaurant et mini
- Dépanneur
- Eau et électricité
- Permission d'avoir des animaux (*doivent être attachés obligatoirement*)
- Mini-golf: \$
- Tour d'escalade: \$
- Croisière : \$

### Avis important

➤ **S.V.P., bien vouloir confirmer votre présence avant le 15 juin 2014.** Inscription par téléphone ou télécopier le plus tôt possible à Ginette Roy, responsable du Camping des Sourds au numéro de téléphone : 418 669-3080 ou 418 719-2994 (texto), par courriel : rsm-02@hotmail.com, numéro de télécopier : 418 668-0071 pour la réservation de votre terrain pour tente, tente-roulotte, roulotte. ➤ La responsable pour la vente des billets d'admission est Marie-Claude Pilote. ➤ Billets de tirage obligatoire bracelet de couleur : 5 \$ adultes (16 ans et plus) 3 \$ enfants (15 ans et moins) et gratuit (4 ans et 0 mois). ➤ Sont disponibles : 10 terrains de 3 services et 20 terrains de 2 services. ➤ Si c'est complet, il est possible d'avoir 2 tentes sur le même terrain, mais vous devez payer pour chaque tente ou tente-roulotte. ➤ Si vous êtes intéressés à participer le volley-ball au sable, il en coûte 5 \$ par joueur. Le responsable est Tommy Levesques. ➤ Il y aura des prix de présence, de grosses surprises, des cadeaux et des moitié-moitié.

### Prix des terrains

➤ Tente et tente-roulotte (eau + électricité) : 38,45 \$ + taxes par jour. Pour une semaine du 11 août au 17 août 2014 : 230,70 \$ + taxes. ➤ Roulotte et campeur (eau + électricité + égout) : 42,45 \$ + taxes par jour. Pour une semaine du 11 août au 17 août 2014 : 245,70 \$ + taxes. ■



C.P. 6, Place Centre-Ville  
Jonquière (Québec) G7X 7V8  
Courriel : rsm-02@hotmail.com

### Conseil d'administration 2014 - 2015

**Claude Savard**, président  
**Jean-Yves Bouchard**, vice-président  
**Marie-Claude Pilote**, trésorière et secrétaire temporaire  
**Sylvie Cadieux**,  
administratrice des loisirs

## Sourde, elle s'épanouit grâce à la coiffure

Par Christian ASSELIN. Article tiré du Journal de Montréal,  
édition du samedi 1<sup>er</sup> mars 2014, page 34, section Actualités



Photo : Agence QMI, Éliane NICOL

Toute sa vie, Stéphanie Veilleux a été victime d'intimidation et de rejet en raison de son handicap. En raison de sa surdité et de ses troubles d'élocution, la Jérômiennaise Stéphanie Veilleux a toujours dû se battre pour progresser dans la vie. Diplômée en coiffure depuis un an, elle souhaite maintenant combattre les préjugés rattachés à sa condition.

« Je veux montrer aux autres personnes, qu'elles soient sourdes ou non, ce qu'il est possible de faire dans la vie quand on veut », affirme Stéphanie en utilisant la langue des signes québécoise (LSQ).

La jeune femme, aujourd'hui âgée de 21 ans, raconte, par le biais de sa maman qui a agi à titre d'interprète lors de l'entrevue qu'elle a accordée au *Journal*, qu'elle a réussi avec succès sa formation de coiffeuse en lisant sur les lèvres de son enseignante. C'était la première fois de sa vie qu'elle suivait un cours sans la présence d'un interprète. « À la suite de notre formation théorique, j'ai suivi un stage de quatre mois dans un salon de coiffure de Montréal. J'ai coupé les cheveux de beaucoup de clients et jamais ils ne se sont plaints », affirme fièrement Stéphanie, qui lit sur les lèvres de ses clients.

### Embûches

Née malentendante, Stéphanie n'a jamais vraiment eu d'amis surtout pas à l'école où elle était rejetée et laissée de côté. « Les autres élèves croyaient que j'étais muette. J'ai vécu beaucoup de solitude », se rappelle Stéphanie qui, après avoir fréquenté « une école de Sourds » durant le primaire et les deux premières années du secondaire, a demandé à sa mère de pouvoir terminer le secondaire dans une école régulière.

### Employeurs frileux

Il a fallu un an à Stéphanie pour se trouver un emploi en coiffure au terme de ses études. Partout où elle allait porter son curriculum vitae, elle essayait un refus.

« Dans un salon de coiffure réputé de la région où on m'avait prise à l'essai pour deux semaines, la réceptionniste demandait même aux clients s'ils étaient certains de vouloir se faire coiffer par une Sourde », raconte Stéphanie qui n'était toutefois pas au bout de ses peines.

Heureusement, Audrey Lavoie, propriétaire du Salon Création d. Ronald Coiffure de Saint-Jérôme a accepté de la prendre sous son aile et de lui louer une chaise à son salon. Stéphanie s'y est même fait une amie. « C'est une femme extraordinaire qui présente une énorme ouverture d'esprit! », dit-elle au sujet de celle qui lui a enfin donné sa chance. ■



## Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

Photos : Guy FREDETTE

[www.clsm.biz](http://www.clsm.biz)

### 19<sup>e</sup> Tournoi de sacs de sable « baseball »

Le 15 mars dernier se tenait le 19<sup>e</sup> Tournoi de sacs de sable « baseball » organisé par le CLSM. En tout, 140 joueurs et plus de 95 visiteurs ont participé à l'activité. Ce fut réussi à 100 %. Le comité a fait un beau travail d'organisation, nous les félicitons! La prochaine édition sera particulière puisque ce sera la 20<sup>e</sup> édition du tournoi. Il y aura plusieurs tirages.



L'équipe championne du tournoi de sacs de sable « baseball » est très fière. Le président du CLSM, monsieur Gilles Boucher, présente une plaque perpétuelle et une bourse en argent.

Les 4 barmaids ont travaillé très fort toute la journée et toute la soirée. Ils ont vendu le plus de bouteilles d'eau parce que la salle était très chaude.



### Photo spéciale de la semaine

Ginette Gingras, trésorière, est une travaillante de tous les instants. Elle supervise les comptes du CLSM avec vigilance.



### La fête des Bénévoles

Le 11 avril a eu lieu la fête des Bénévoles de l'arrondissement Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension. Plus de 350 personnes engagées dans les domaines de la culture, du sport, du loisir, du développement social, de l'environnement et de l'urbanisme ont été invitées à prendre part à la fête à la salle de réception Le Madison afin de célébrer leur engagement et contribution dans la communauté. Guy Fredette est fier d'être sur le comité de sélection pour le bénévole du Quartier Villeray. ■



De gauche à droite madame Elsie Lefebvre, conseillère municipale dans Villeray; Guy Fredette, madame Anie Samson, mairesse de l'arrondissement Villeray et madame Mary Deros, conseillère de la Ville du district de Parc-Extension.

Le président du CLSM, Gilles Boucher, pose fièrement avec une groupe d'invités. Au milieu, debout, monsieur Frantz Benjamin, conseiller municipal dans Saint-Michel.



### Nous avons clôturé la saison de billard par un dernier tournoi.



Pierre Caillé, Arthur Lamoureux, Michel Lussier (gagnant du 1<sup>er</sup> prix), Zoel Vautour et Guérin-Kevin Caron, gagnant du 2<sup>e</sup> prix.

Alfred Tanguay, gagnant du 3<sup>e</sup> prix et Réal Rothier sont fiers de poser pour la photo.



## Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5

ATS\* : (514) 383-0012 • Fax : (514) 385-6795

\* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

Courriel : [info@clsm.biz](mailto:info@clsm.biz)



[www.clsm.biz](http://www.clsm.biz)

## Wicky Hoeun Tang

- Conceptrice de site WEB
  - Infographiste
  - Technicienne en informatique
- Sur rendez-vous seulement  
**FAX : (514) 279-5373**  
 Courriel : [wickyht@yahoo.ca](mailto:wickyht@yahoo.ca)  
 Skype: wickysushi





# Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président  
Photos : Guy FREDETTE

## Journée spaghetti

Le 8 mars dernier, le comité surdité du District U-1, dont le Lion Normand Vallée est le président et le Lion Guy Fredette le vice-président, a organisé une journée spaghetti dont les profits sont versés dans le compte du comité surdité pour les besoins de ce comité. Le Club Lions Montréal-Villeray Sourds organise chaque année la journée spaghetti pour amasser des fonds. Il y avait 122 personnes présentes. ■



Les personnes handicapées venues manger en soutien aux activités du comité surdité des Lions. Cette soirée est organisée par la Maison Odette a été très appréciée.



La famille Beaulieu n'a jamais manqué un rendez-vous avec les Lions!



Les bénévoles préparent le repas de spaghetti. On voit Jeannine Rosby, Danielle Beauchesne (entendante), le Lion Gilles Gravel et Henri St-Hilaire (n'apparaît pas sur la photo). Nous vous remercions pour votre service!



Voici un ancien membre Lion venu nous encourager : André Weir et sa femme, Marielle Gilbert, jasant avec des amis.



À gauche, le Lion Serge et son amie, les Lions Richard et Celyne Pilon du club Lions de Lachine. Debout, le Lion Guy Fredette, président et Jacques Lévesque.



Voici des anciens lions, qui, chaque année, offrent leur service comme bénévole à l'accueil. Merci à Maurice et Réjeanne Livernois!

## CLUB LIONS Montréal-Villeray (Sourds)

8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5



**Vous pouvez devenir membre du Club Lions.**



(514) 383-0012



(514) 385-6795

\* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

**LION Guy Fredette**

Président 2011-2012

Courriel : guyfredette31@outlook.com

## Centre Auditif du Plateau inc.



RICHARD LAMOUREUX  
MICHEL LAMOUREUX  
Audioprothésistes

5278 rue Saint-Denis  
Montréal, Qc H2J 2M3  
Métro Laurier  
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222  
Fax: 514-597-2357  
lamoureux\_richard@hotmail.com



## Introduction



Rosemarie Poirier



David Morton

*L'équipe de Voir Dire remercie infiniment Rosemarie Poirier, présidente du comité organisateur ainsi que David Morton photographe pour leur grande collaboration à ce numéro. La communication quoique qui a été faite en anglais / français avec le comité organisateur d'Ottawa a été pour nous la plus agréable et conviviale. Je remercie également David Joseph pour le reportage de ce numéro. Malgré la défaite de son équipe, une première depuis quelques années, le Québec s'est montré de bonne foi lors du dernier Championnat à Ottawa. David Joseph n'a pas lâché du tout. Il croit fortement à la relève de ce sport dans le futur au Québec. Nous lui souhaitons bonne chance pour l'avenir de l'équipe de Québec.*

*Yvon Mantha, éditeur en chef*

Après notre victoire au 2<sup>e</sup> édition du Championnat mondial de Curling pour les Sourds, l'Équipe Québec pensait avoir joué son dernier match ensemble. Notre capitaine, Michael Raby, a dû déménager à Fredericton (NB) pour suivre sa femme qui a été transférée pour son travail. Puis à notre grande surprise, le format du Championnat a été modifié! Au lieu d'être le Championnat canadien de curling pour les sourds, c'était devenu un Essai National de Curling pour les Sourds. Suite au nouveau format du Championnat, nous pouvons avoir des joueurs même s'il ne provient pas de la même province. Grâce au changement du format, nous pouvons compter sur la présence de Michael Raby, même s'il n'habite plus le Québec. Nous avons donc pu avoir la même équipe complétée par André Guillemette, David Joseph, Michel Cyr et Guy Morin. Nous étions tous contents de nous réunir de nouveau!

Comme Michael demeure à Fredericton et qu'André demeure à Québec, cela a limité énormément nos entraînements. Nous n'avons pas pu nous entraîner avec Michael et très peu souvent avec André. Nous étions quand même confiants de nos capacités.

Le tournoi a été à la fois très difficile et très amusant!!! La glace était très glissante et courbait beaucoup. Habituellement, cela convenait très bien à notre style de jeu, mais nous avons eu beaucoup de difficultés à effectuer des lancers de précision et des placements, car nous lançons toujours un peu trop fort. Malgré les défis, nous avons quand même réussi à nous faufiler en première place avec 4 victoires et 1 défaite.

Grâce à la première place, nous avons été automatiquement qualifiés pour la finale de la médaille d'or. L'Équipe Beaulieu (Manitoba) a battu l'Équipe Chan (Colombie-Britannique) en demi-finale.

La rivalité entre l'Équipe Québec et celle du Manitoba continue toujours. La finale de la médaille d'or a mal débuté pour notre équipe. La glace était encore plus glissante, ce qui rendait difficile le

Photographe : David Morton du comité organisateur.

contrôle de la vitesse des lancers de pierre. Notre lent début de match a permis à l'Équipe Beaulieu de creuser une avance de 5-0.

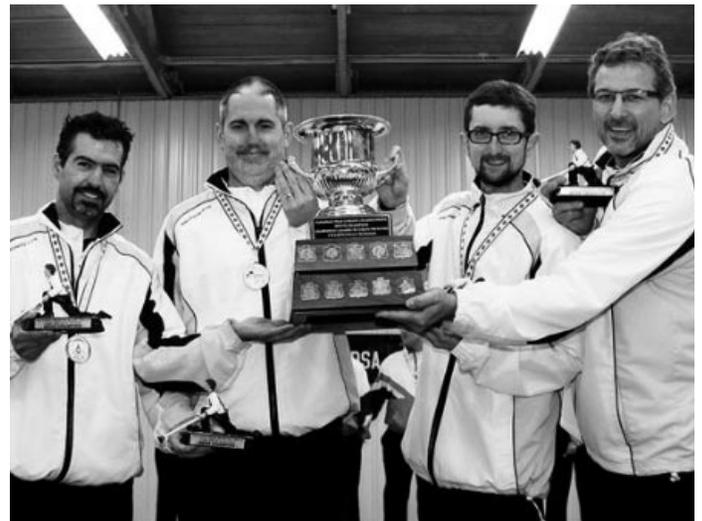
Puis finalement, nous avons pu nous adapter à la glace. Elle nous convenait parfaitement et on a pu attaquer fort et remonter la pente assez abrupte! Mais nous avons perdu la finale par un pointage de 6-5. Comme on dit: « Trop peu... Trop tard ». Ce fut difficile pour nous de l'accepter : nous venions de frapper à un mur!

D'un côté positif, nous sommes quand même fiers de nous. Nous n'avons pas eu beaucoup d'entraînement ensemble et nous sommes quand même parvenus à nous rendre en finale et nous avons perdu par un point. En regardant notre palmarès, nous pouvons être très fiers de notre lancée! Depuis 2006, nous avons eu beaucoup de succès! Nous avons remporté 5 Championnats nationaux consécutivement. En plus, nous avons remporté la médaille d'or au Sourdlympique 2007 et 2 médailles d'or au Championnat mondial (2009 et 2013).

Les succès de l'Équipe Québec n'auraient pas été possibles sans le grand support de tous les Québécois qui nous ont supportés depuis 2005. On nous supportait sans cesse et cela nous a donné beaucoup de motivation pour continuer. L'ASSQ a été notre plus grand partenaire! Leur aide financière nous a beaucoup aidés. Le comité d'hôte de Montréal 2006 nous a également donné une grosse contribution financière. La FSQ a été une autre grande joueuse dans notre succès avec sa contribution financière. Les Québécois ne cessaient de nous encourager. C'est avec tout cela que nous pouvons être fiers de nous! Nous voulons remercier tous nos partisans!

Est-ce la fin de l'Équipe Québec? Bien sûr que non! Mais, il y aura du sang neuf et nous sommes en train de recruter de nouveaux joueurs! Si vous êtes intéressé à vous joindre à l'aventure, n'hésitez pas à communiquer avec moi-même au courriel suivant : [djoseph@assq.org](mailto:djoseph@assq.org).

Merci pour votre grand support! ■



L'Équipe Beaulieu du Manitoba a remporté l'édition 2014 du Championnat de curling.



## Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

Courriel : [info@asmcq.org](mailto:info@asmcq.org) • Site web : [www.asmcq.org](http://www.asmcq.org) • [www.facebook.com/AsmcqInc](https://www.facebook.com/AsmcqInc)

Tél.: (819) 471-4889

Fax / ATS : (819) 857-4947 • Sans frais : 1-855-49ASMCQ (492-7627)

140, Des Forges, Drummondville, QC J2B 8B2

Geneviève Fontaine, présidente  
C. A. Claude Brière, vice-présidente  
2013- Célyne Ledoux, trésorière  
2014 Antoine Leblanc, administrateur  
Lynne Bolduc, coordonnatrice

## L'équipe Québec frappe un mur! (suite et fin)



L'équipe Beaulieu en pleine action lors du Championnat qui s'est déroulé au Club de curling Granite à Ottawa.



L'Équipe Davidson du Manitoba a gagné le Championnat de curling de 2014.



Bradford Bentley, président de l'Association canadienne de curling des Sourds prononce une brève allocution lors de la cérémonie de clôture.



## DES SERVICES ADAPTÉS À VOS BESOINS

Afin de répondre aux besoins de sa clientèle, Hydro-Québec offre un service adapté aux personnes sourdes, malentendantes ou qui éprouvent des difficultés avec la parole.

Que vous utilisiez le Service de relais Bell (en composant le 711 pour joindre nos services à la clientèle au 1 888 385-7252) ou que vous remplissiez un formulaire en ligne au [www.hydroquebec.com/residentiel](http://www.hydroquebec.com/residentiel) (section Services à la clientèle/Nous joindre), un de nos représentants vous offrira avec plaisir un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.





Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets et des communications

## Challenge hivernal – 23 mars 2014

Cette compétition hivernale a eu lieu au mont Sainte-Anne où un total de 17 sourds/malentendants, soit 12 hommes et 5 femmes, participaient à la discipline du slalom géant en ski alpin. 15 autres sourds et malentendants, dont 8 hommes et 7 femmes, ont dévalé les pentes en planche à neige.

**Voici des photos de cette journée mémorable et les résultats :**

### ➤ Ski alpin - hommes

1er : Charles-Olivier Leblanc

2e : Bobby Irving

3e : François Careau

### ➤ Ski alpin - femmes

1re : Danielle Rousseau

2e : Andrée-Anne Joyal

3e : Rita Labrecque

### ➤ Planche à neige - hommes

1er : Alain Charron

2e : Alex L'Allier

3e : Pascal Petit

### ➤ Planche à neige - femmes

1re : Chantale Sévigny

2e : Élodie Grenier

3e : Annie Noiseux-Lush



## Essais nationaux de curling des Sourds – 2 au 5 avril 2014

À Ottawa (Ontario), a eu lieu le championnat canadien de curling des Sourds au Granite Curling Club of West Ottawa. L'ASSQ est fière de supporter l'équipe Québec de curling composée de Michael Raby, David Joseph, André Guillemette, Michel Cyr et Guy Morin. L'équipe Québec a terminé en 2e position à un point seulement de la médaille d'or! Félicitations!



Samedi, 14 juin 2014 • 9 h à 15 h  
Centre Claude-Robillard



Journée  
«Bouger... sans barrières!»  
Move... Without Barriers Day

**Association Sportive des  
Sourds du Québec**

www.assq.org • info@assq.org

514.252.3049 ATS

Supporté  
financièrement par :  
Éducation,  
Loisir et Sport  
Québec



## Tournoi de basketball national des Sourds (USA) – 10 au 12 avril 2014

Félicitations à l'équipe « Canada de l'Est » qui a pris part à ce tournoi national sous les ordres de l'entraîneur Rogério Matos! L'équipe a terminé en 6e position au classement général de la 2e division. 7 joueurs québécois faisaient partie de l'équipe : Steven Okito, Zacharie Bérard, Dulguun Gunbaatar, Dave Gagnon, Jérôme McLean Trotman, Sidney Fredeling et Ryan Duchoeny. Les Québécois se sont vus mériter certains honneurs sportifs :

- Sidney Fredeling : meilleure recrue du tournoi
- Zacharie Bérard : 2e étoile de toutes les équipes du tournoi
- Équipe Canada de l'Est : meilleur esprit sportif (pour une 2e année consécutive)

Félicitations encore une fois pour ces honneurs!



Photos : ASSQ

## Championnat canadien de hockey sur glace des Sourds (Coupe Roy Hysen) – 24 au 26 avril 2014



L'ASSQ est fière de supporter les 4 joueurs québécois qui ont participé au Championnat canadien de hockey sur glace des Sourds à Mississauga en Ontario. Ce championnat avait également pour but de sélectionner les meilleurs joueurs du Canada en vue des Sourdlympiques 2015 qui auront lieu en Russie!

Les 4 joueurs québécois sélectionnés sont : Salvatore Castellano, Michael Kompogiannis, Maxime Lesiège et Jason Veilleux.

Ces 4 joueurs se sont joints à d'autres joueurs provenant de l'Ontario et des Maritimes pour former l'équipe « Eastern ». L'équipe a remporté la 2e position. Félicitations!

## Coupe Dodge 2014 – Outaouais

Félicitations à Sophie Gagnon qui a remporté la Coupe Dodge 2014 de la Division 2 du collégial qui a eu lieu du 10 au 13 avril dernier! ■



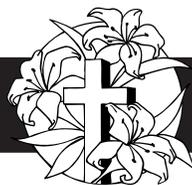
## Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
www.scqs.ca • scqs@videotron.ca

Prochain événement :

# 10<sup>e</sup> EXPO-SOURDS

Le samedi  
15 novembre 2014



## Naissances, mariages et décès

### Baptême

À Blainville, Nathan, fils de Maxime De Repentigny (demi-sourd) et de sa conjointe, a été baptisé le 23 mars 2014.

*Félicitations aux heureux parents!*

### Décès

*Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde*

#### Monsieur Pierre Chabot

À Edmonton (Alberta), monsieur Pierre Chabot (sourd) est décédé à l'âge de 74 ans, le 18 février 2014, des suites d'une longue maladie. Il laisse dans le deuil son épouse, madame Évelyne Murray (sourde), née en Alberta.

#### Monsieur Gilles Ricard

Au CSSS de l'Énergie de Shawinigan-Sud, le 22 février dernier, est décédé à l'âge de 79 ans, monsieur Gilles Ricard (sourd), époux de madame Thérèse Pronovost, demeurant à Grand-Mère. Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa fille Francine (Julien Marineau) et ses sœurs, Ghislaine et Noëlla.

#### Monsieur Albert Roy

À Québec, le 23 février 2014, est décédé monsieur Albert Roy (entendant), à l'âge de 74 ans. Il laisse dans le deuil sa sœur madame Aline Roy (Robert Malo).

#### Monsieur John Harte

Le 28 février dernier, à l'âge de 73 ans, est décédé monsieur John Harte, à Mississauga (Ontario). Il laisse dans le deuil son épouse, madame Édith Varslavans (sourde), autrefois de Labelle (Québec). Il était le beau-frère de feu Vitolds (sourd), décédé le 15 novembre 2012.

### Décès

#### Monsieur Éric Chouinard

Le 9 mars 2014, à Saint-Philippe-de-Laprairie, est décédé dans un accident d'auto, à l'âge de 24 ans, monsieur Éric Chouinard.

#### Madame Fernande Meunier

Madame Fernande Meunier Guénette (entendante) est décédée à l'âge de 89 ans, le 18 mars dernier. Elle laisse dans le deuil son fils, monsieur Robert Malo.

#### Madame Pauline Picard

À Montréal, le 24 mars 2014, est décédée, à l'âge de 88 ans, madame Pauline Picard Villeneuve (entendante). Elle laisse dans le deuil sa fille, madame Suzanne Villeneuve (interprète).



#### Madame Lise Groulx Levert

Madame Lise Groulx Levert, de Mont-Tremblant, est décédée le 11 avril dernier, à l'âge de 79 ans. Elle laisse dans le deuil son frère sourd, Maurice, qui habite au Manoir Cartierville.

#### Monsieur André Lussier

À Montréal, le 16 avril 2014, à l'âge de 76 ans, est décédé monsieur André Lussier, époux de feu Ginette Lemay.

#### Madame Pauline Despatie Sarrazin

À Montréal, le 18 avril 2014, est décédée madame Pauline Despatie Sarrazin (entendante), à l'âge de 84 ans. Elle laisse dans le deuil sa fille, madame Lyne Sarrazin Pothier.

#### Madame Francine Courtois

Au Manoir de Cartierville, le 28 mars 2014, est décédée madame Francine Courtois, à l'âge de 79 ans. Elle était l'épouse de monsieur Fernand Croisetière.



*Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection.*

### Pique-nique annuel de la Pastorale des Sourds



Vous êtes attendus au Centre Notre-Dame-de-Fatima à Notre-Dame-de-l'Île-Perrot le **dimanche 20 juillet prochain**. La célébration de la messe se fera à 11 heures. L'entrée est gratuite. La piscine sera ouverte. Apportez votre lunch ou vous pourrez acheter votre repas sur place. Bien que ce soit une journée familiale, chaque parent devra s'occuper de ses enfants.

**Bienvenue à tous!** ■



Service d'intégration professionnelle pour personnes handicapées physiques et sensorielles



**L'ÉTAPE**

Un projet de La Bourgade Inc.

#### MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9  
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉS.: 514-527-1028  
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

**Service de qualité**

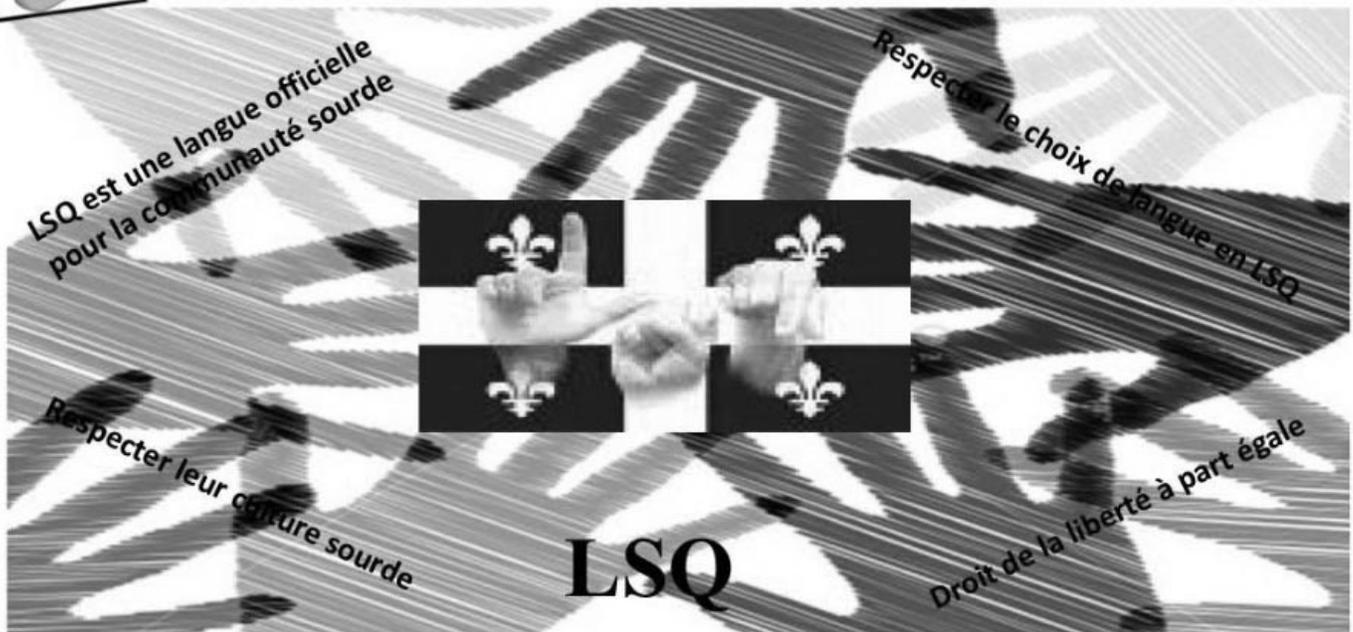
#### LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6  
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉS.: 450-667-5199  
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

**Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.**  
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec



# 8<sup>e</sup> Journée mondiale des Sourds du Québec de 2014 à Victoriaville



**Samedi le 27 septembre 2014 à 10 h00  
à l'école le Manège, 110 rue du Manège, Victoriaville**



LA FONDATION  
DES SOURDS  
DU QUÉBEC INC.

Programme de la journée:

- 10h à 13h : Accueil, inscriptions et cantine à l'école le Manège;
- 13 h 00: Discours à l'école le Manège;
- 13 h 30: Départ de la marche;
- 14h 30 : Discours à la place Sainte-Victoire;
- 16 h 30: Retour au point de départ;
- 17 h 00: Arrivée à l'école le Manège;

Venez en grand nombre  
pour cette journée, car  
l'avenir des Sourds vous  
appartient

\*\*\*Bar sur place\*\*\*

## Coupon spectacle en soirée

\*\*Prix de présences\*\*

### Coupon de réservation:

Nom:.....

Adresse:.....

Ville:.....

Tél:..... Courriel:.....

Nombre de personne:.....X \$18.00 = \$..... .....X \$ 9.00 = \$..... ..... X gratuit=.....

Adulte: 18.00 \$

Enfant moins 9 ans: 9.00 \$

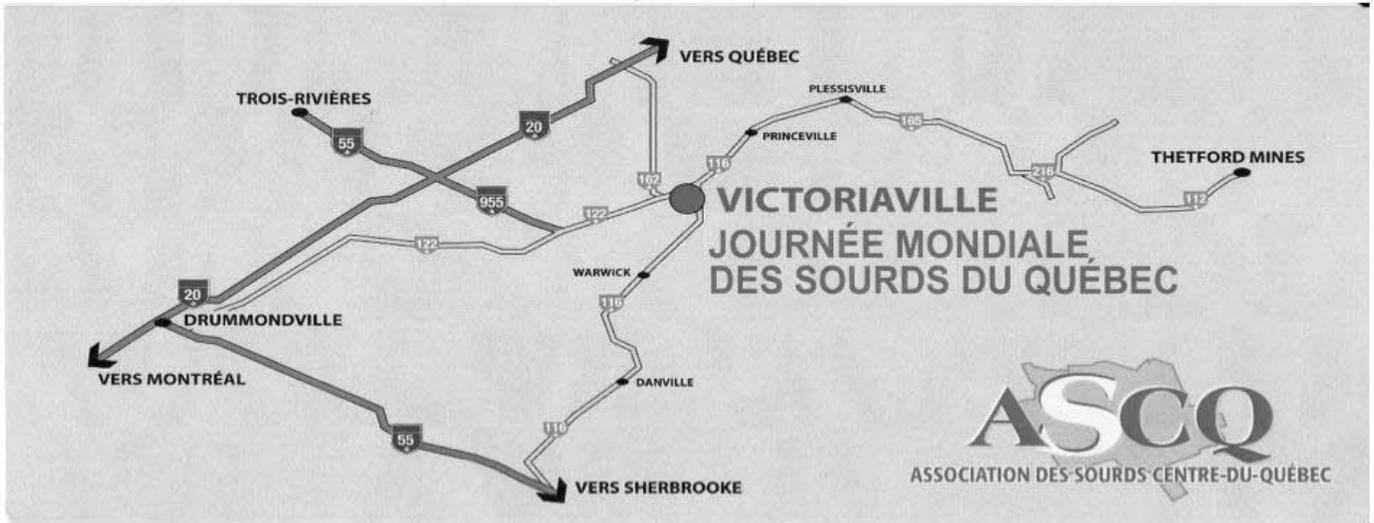
Enfant moins de 3 ans gratuit

Date de limite de réservation: 12 septembre 2014 et envoyer à  
M. Alain Dupont, trésorier  
ASCQ 30 rue Ste-Marie, C.P. 844, Victoriaville, QC G6P 7W7

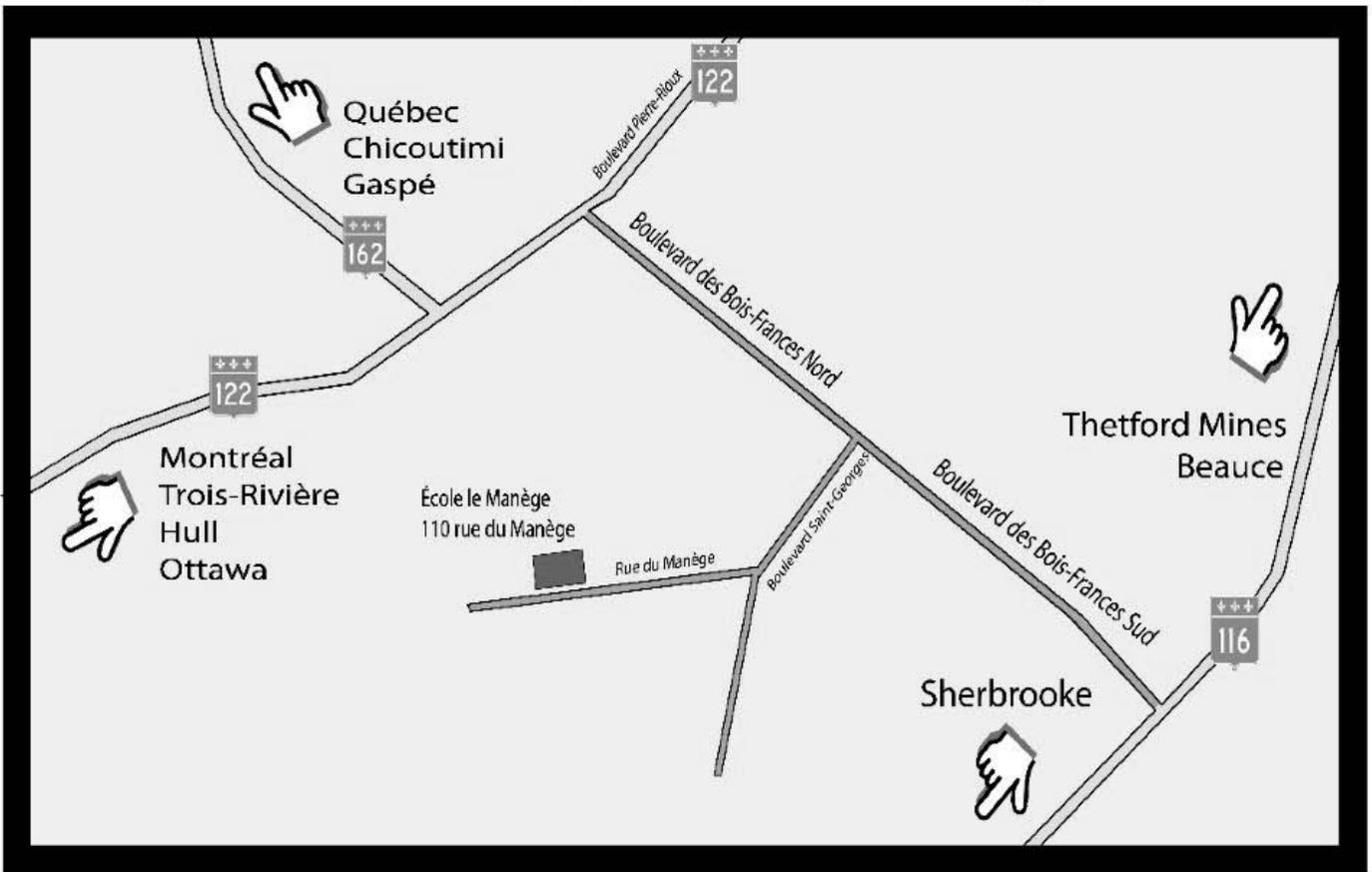
Chemin voir verso:



## Plan de chemin pour aller à Victoriaville



## Plan de chemin pour aller à l'école Le Manège



***C'est un rendez-vous à ne pas manquer le 27 septembre 2014.***

***Au plaisir de vous accueillir à Victoriaville et de vous revoir!***